

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Amateka ya Perezida / Presidential Order / Arrêtés Présidentiels

N° 156/01 ryo ku wa 28/10/2014

Iteka rya Perezida ryimurira Abapolisi mu Ngabo z'u Rwanda.....4

N° 156/01 of 28/10/2014

Presidential Order transferring Police Officers in Rwanda Defence Forces.....4

N° 156/01 du 28/10/2014

Arrêté Présidentiel portant transfert des Policiers dans les Forces Rwandaises de Défense....4

N°157/01 ryo ku wa 28/10/2014

Iteka rya Perezida rizamura mu ntera ba Ofisiye Bato ba Polisi y'u Rwanda.....11

N°157/01 of 28/10/2014

Presidential Order promoting junior Officers of Rwanda National Police11

N°157/01 du 28/10/2014

Arrêté Présidentiel portant promotion des Officiers Subalternes de la Police Nationale du Rwanda.....11

N° 158/01 ryo ku wa 18/11/2014

Iteka rya Perezida ryemeza burundu amasezerano y'ubufatanye mu kwirinda yashyiriweho umukono i Kampala muri Uganda ku wa 20 Gashyantare 201434

N° 158/01 of 18/11/2014

Presidential Order ratifying the mutual defence pact signed at Kampala, Uganda on 20 February 2014.....34

N° 158/01 du 18/11/2014

Arrêté Présidentiel portant ratification du pacte de défense mutuelle signé à Kampala en Ouganda, le 20 février 2014.....34

N° 159/01 ryo ku wa 18/11/2014

Iteka rya Perezida ryemeza burundu amasezerano yiswe "Tripartite Mutual Peace and Security Pact" yashyizweho umukono i Kampala muri Uganda ku wa 20/02/201442

N° 159/01 of 18/11/2014

Presidential Order ratifying the Tripartite Mutual Peace and Security Pact, signed at Kampala, Uganda on 20 February 2014.....42

N° 159/01 du 18/11/2014

Arrêté Présidentiel portant ratification du pacte tripartite sur la paix et la sécurité, signé à Kampala, Ouganda en date du 20/02/201442

B. Amateka ya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Orders / Arrêtés du Premier Ministre

N°112/03 ryo ku wa 18/11/2014

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....46

N°112/03 of 18/11/2014

Prime Minister's Order appointing a Director General46

N°112/03 du 18/11/2014

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur Général.....46

N°113/03 ryo ku wa 18/11/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....	50
N°113/03 of 18/11/2014	
Prime Minister's Order appointing an Advisor	50
N°113/03 du 18/11/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....	50
N°114/03 ryo ku wa 18/11/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....	54
N°114/03 of 18/11/2014	
Prime Minister's Order appointing an Advisor	54
N°114/03 du 18/11/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....	54
N°115/03 ryo ku wa 18/11/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....	58
N°115/03 of 18/11/2014	
Prime Minister's Order appointing an Advisor	58
N°115/03 du 18/11/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....	58
N°116/03 ryo ku wa 18/11/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....	62
N°116/03 of 18/11/2014	
Prime Minister's Order appointing a Director General	62
N°116/03 du 18/11/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Directre Générale.....	62
N°117/03 ryo ku wa 18/11/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....	66
N°117/03 of 18/11/2014	
Prime Minister's Order appointing an Advisor	66
N°117/03 du 18/11/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....	66
N°118/03 ryo ku wa 18/11/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi	70
N°118/03 of 18/11/2014	
Prime Minister's Order appointing a Principal	70
N°118/03 du 18/11/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur	70
N°119/03 ryo ku wa 18/11/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Wungirije.....	74
N°119/03 of 18/11/2014	
Prime Minister's Order appointing a Vice Principal	74
N°119/03 du 18/11/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Directrice Adjointe.....	74

N°120/03 ryo ku wa 18/11/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Wungirije.....	78
N°120/03 of 18/11/2014	
Prime Minister's Order appointing a Vice Principal	78
N°120/03 du 18/11/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur Adjoint.....	78
N°121/03 ryo ku wa 18/11/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Wungirije.....	82
N°121/03 of 18/11/2014	
Prime Minister's Order appointing a Vice Principal	82
N°121/03 du 18/11/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Directrice Adjointe.....	82
N°122/03 ryo ku wa 18/11/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Wungirije.....	86
N°122/03 of 18/11/2014	
Prime Minister's Order appointing a Vice Principal	86
N°122/03 du 18/11/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Directrice Adjointe.....	86

C. Iteka rya Minisitiri / Ministerial Order / Arrêté Ministériel

N° 003/14/10/TC ryo ku wa 24/10/2014	
Iteka rya Minisitiri rigena uburyo imisanzu igenewe Ikigega cyihariye cy'ingoboka ku bwishingizi bw'uburyozwe bw'impanuka z'ibinyabiziga bifite moteri bigendera ku butaka n'izikomoka ku nyamaswa imenyekanishwa, yakirwa n'uko igenzurwa	86
N° 003/14/10/TC of 24/10/2014	
Ministerial Order determining procedures for declaration, collection and verification of contributions to the Special Guarantee Fund for accidents and damages caused by automobiles and animals	86
N° 003/14/10/TC du 24/10/2014	
Arrêté Ministériel déterminant les modalités de déclaration, recouvrement et vérification des contributions destinées au Fonds Spécial de Garantie pour des accidents et des dommages causés par les automobiles et les animaux.....	86

D. Guhindura amazina / Alteration of names / Changement de noms

Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhindura amazina rwa:	
- NYIRABAGIRISHYA Aline.....	103
- MUSABYIMANA Felicien.....	103
- NYIRAMBYARIYEHE Judith.....	103

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 156/01 RYO
KU WA 28/10/2014 RYIMURIRA
ABAPOLISI MU NGABO Z'U RWANDA**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 156/01 OF
28/10/2014 TRANSFERRING POLICE
OFFICERS IN RWANDA DEFENCE
FORCES**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 156/01 DU
28/10/2014 PORTANT TRANSFERT DES
POLICIERS DANS LES FORCES
RWANDAISES DE DEFENSE**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Iyimirwa ry'abapolisi

Article One: Transfer of Police Officers

Article premier: Transfert des policiers

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahirizwa iri
Teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

ITEKA RYA PEREZIDA N° 156/01 RYO KU WA 28/10/2014 RYIMURIRA ABAPOLISI MU NGABO Z'U RWANDA

PRESIDENTIAL ORDER N° 156/01 OF 28/10/2014 TRANSFERRING POLICE OFFICERS IN RWANDA DEFENCE FORCES

ARRETE PRESIDENTIEL N° 156/01 DU 28/10/2014 PORTANT TRANSFERT DES POLICIERS DANS LES FORCES RWANDAISES DE DEFENSE

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
The President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Le Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Iteka rya Perezida n° 30/01 ryo ku wa 09/07/2012 rishyiraho sitati yihariye igenga Abapolisi, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 28;

Pursuant to Presidential Order n° 30/01 of 09/07/2012 on specific Statute for Police Officers, especially in Article 28;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 30/01 du 09/07/2012 portant statut particulier des policiers, spécialement en ses article 28;

Dushingiye ku Iteka rya Perezida n° 32/01 ryo ku wa 03/09/2012 rishyiraho sitati yihariye y'Ingabo z'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 41;

Pursuant to Presidential Order n° 32/01 of 03/09/2012 establishing Rwanda Defence Forces Special Statute, especially in Article 41;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 32/01 du 03/09/2012 portant statut particulier des Forces Rwandaises de Défense, spécialement en son article 41;

Bisabwe na Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu;

On proposal by the Minister of Internal Security;

Sur proposition du Ministre de la Sécurité Intérieure;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa

After consideration and approval by the Cabinet,

Après examen et adoption par le Conseil des

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

09/06/2014, imaze kubisuzuma no kubyemeza;
TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

in its session of 09/06/2014;
HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

Ministres, en sa séance du 09/06/2014;
AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Iyimurwa ry'Abapolisi

Article One: Transfer of Police Officers

Article premier: Transfert des policiers

Abapolisi amazina yabo ari ku mugereka w'iri teka bimuriwe mu Ngabo z'u Rwanda bakaba bahawe amapeti nk'uko bigaragara ku mugereka w'iri teka.

Police Officers whose names appear in the Annex attached to this Order are transferred to the Rwanda Defence Forces and are conferred the ranks as indicated in the annex to this Order.

Les policiers dont les noms sont annexés au présent arrêté sont transférés dans les Forces Rwandaises de Défense et sont gradés aux échelons indiqués à l'annexe du présent arrêté.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahirizwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ingabo, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka

The Prime Minister, the Minister of Defence, the Minister of Finance and Economic Planning and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Le Premier Ministre, le Ministre de la Défense, le Ministre des Finances et de la Planification Economique et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 09/06/2014.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 09/06/2014.

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

ku wa 09/06/2014.

Kigali, ku wa 28/10/2014

Kigali, on 28/10/2014

Kigali, le 28/10/2014

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repbulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**UMUGEREKA W'ITEKA RYA
PEREZIDA N° 156/01 RYO KU WA
28/10/2014 RYIMURIRA ABAPOLISI
MU NGABO Z'U RWANDA**

**ANNEX TO THE PRESIDENTIAL
ORDER N° 156/01 OF 28/10/2014
TRANSFERRING POLICE OFFICERS
IN RWANDA DEFENCE FORCES**

**ANNEXE DE L'ARRETE PRESIDENTIEL
N° 156/01 DU 28/10/2014 PORTANT
TRANSFERT DES POLICIERS DANS LES
FORCES RWANDAISES DE DEFENSE**

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

S/N	IZINA/NAME/NOM	IPETI MURI POLISI Y’U RWANDA/ RANK IN THE NATIONAL POLICE/ RANG DANS LA POLICE NATIONALE	INIMERO IMURANGA/ MATRICULATION NUMBER/ NUMERO DE MATRICULE	IPETI AHawe MU NGABO Z’U RWANDA / RANK CONFERRED IN RWANDA DEFENCE FORCES / RANG CONFERE DANS LES FORCES RWANDAISES DE DEFENSE
1.	NTAGANDA MIRIMO	CIP	00450	Capt
2.	Denis Victor NIKUBWAYO	IP	05327	Lt
3.	Prosper RUTAGAMBWA	AIP	00478	2lt
4.	Samuel RUSHEMA	AIP	00275	2lt
5.	KAMANZI Leonard	CPL	04143	Cpl
6.	NDAYISENGA Jean Claude	CPL	07258	Cpl
7.	KAYITARE Emile	CPL	05617	Cpl
8.	MANZI Eric	PC	07604	Pte
9.	NSANZIMANA Gerard	PC	11507	Pte
10.	KAYIRANGA Félicien	PC	10733	Pte

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku Iteka rya Perezida n° 156/01 ryo ku wa 28/10/2014 ryimurira Abapolisi mu Ngabo z'u Rwanda

Seen to be annexed to the Presidential Order n° 156/01 of 28/10/2014 transferring the Police Officers in Rwanda Defence Forces

Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n° 156/01 du 28/10/2014 portant transfert des Policiers dans les Forces Rwandaises de Défense

Kigali, ku wa 28/10/2014

Kigali, on 28/10/2014

Kigali, le 28/10/2014

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 157/01 RYO KUWA 28/10/2014 RIZAMURA MU NTERA BA OFISIYE BATO BA POLISI Y’U RWANDA

PRESIDENTIAL ORDER N° 157/01 OF 28/10/2014 PROMOTING JUNIOR OFFICERS OF RWANDA NATIONAL POLICE

ARRETE PRESIDENTIEL N° 157/01 DU 28/10/2014 PORTANT PROMOTION DES OFFICIERS SUBALTERNES DE LA POLICE NATIONALE DU RWANDA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Izamurwa mu ntera

Article One: Promotion

Article premier: Promotion

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 157/01 RYO KUWA 28/10/2014 RIZAMURA MU NTERA BA OFISIYE BATO BA POLISI Y'U RWANDA

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 113, 121 n'iya 201;

Dushingiye ku Iteka rya Perezida n° 30/01 ryo kuwa 09/07/2012 rishyiraho sitati yihariye igenga Abapolisi mu ngingo zaryo, iya 20, iya 57 n'iya 62;

Bisabwe na Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 09/06/2014, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

Ingingo ya Mbere: Izamurwa ku ntera

PRESIDENTIAL ORDER N° 157/01 OF 28/10/2014 PROMOTING JUNIOR OFFICERS OF RWANDA NATIONAL POLICE

We, KAGAME Paul,
The President of the Republic;

Pursuant the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 113, 121 and 201;

Pursuant to Presidential Order n° 30/01 of 09/07/2012 on Specific Statute for Police Personnel in Articles 20, 57 and 62;

On proposal by the Minister of Internal Security;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 09/06/2014;

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

Article One: Promotion

ARRETE PRESIDENTIEL N° 157/01 DU 28/10/2014 PORTANT PROMOTION DES OFFICIERS SUBALTERNES DE LA POLICE NATIONALE DU RWANDA

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 113, 121 et 201;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 30/01 du 09/07/2012 portant statut particulier du personnel de la Police Nationale du Rwanda, en son article 20, 57 et 62;

Sur proposition du Ministre de la Sécurité Intérieure;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 09/06/2014;

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Article premier: Promotion

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

Ba ofisiye bato ba Polisi y'u Rwanda bafite nimeru n'amapeti ari imbere y'amazina yabo bazamuwe mu ntera nk'uko biri ku mugereka w'iri teka.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 09/06/2014.

Kigali, ku wa 28/10/2014

The Junior Officers of Rwanda National Police whose numbers and ranks appear in front of their names are promoted as in annex attached to this Order.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Internal Security and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 09/06/2014.

Kigali, on 28/10/2014

Les officiers subalternes de la Police Nationale du Rwanda dont les numéros et grades se trouvent devant leurs noms sont promus comme indiqué en annexe du présent arrêté.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Sécurité Intérieure et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 09/06/2014.

Kigali, le 28/10/2014

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA PEREZIDA N°157/01 RYO KUWA 28/10/2014 RIZAMURA MU NTERA BA OFISIYE BATO BA POLISI Y'U RWANDA	ANNEX TO PRESIDENTIAL ORDER N°157/01 OF 28/10/2014 PROMOTING JUNIOR OFFICERS OF RWANDA NATIONAL POLICE	ANNEXE A L'ARRETE PRESIDENTIEL N°157/01 DU 28/10/2014 PORTANT PROMOTION DES OFFICIERS SUBALTERNES DE LA POLICE NATIONALE DU RWANDA
---	---	---

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

S/N₂	P/N°	RANK	DATE OF LAST PROMOTION	NAMES	PROPOSED RANK
1	03440	AIP	3/10/2008	Jeanne D' Arc UWIMANA	IP
2	00187	AIP	6/16/2010	Boncoeur MUNYANZIZA	IP
3	00193	AIP	6/16/2010	Ferdinand MURWANASHYAKA	IP
4	00197	AIP	6/16/2010	Jean Baptiste BUCYANGENDA	IP
5	00206	AIP	6/16/2010	Pascal RANGIRA	IP
6	00212	AIP	6/16/2010	J Claude KABURABUZA	IP
7	00214	AIP	6/16/2010	Eugène NIYONZIMA	IP
8	00218	AIP	6/16/2010	Emmanuel KALIMBA	IP
9	00224	AIP	6/16/2010	Charles MURWANASHYAKA	IP
10	00228	AIP	6/16/2010	Alphonse KAYONGA	IP
11	00249	AIP	6/16/2010	Viateur KALISA	IP
12	00250	AIP	6/16/2010	James KAYIHURA	IP
13	00253	AIP	6/16/2010	Eustache BYUSA	IP
14	00254	AIP	6/16/2010	Joseph SEBUTEKERA	IP
15	00256	AIP	6/16/2010	Boaz TUSIME	IP
16	00262	AIP	6/16/2010	Alphonse NKAKA	IP
17	00277	AIP	6/16/2010	Callixte KAYITANA	IP
18	00278	AIP	6/16/2010	Canisius RUTAGENGWA	IP
19	00280	AIP	6/16/2010	Emile KABANDANA	IP
20	00293	AIP	6/16/2010	Richard RWAYIHIGI	IP
21	00299	AIP	6/16/2010	Louis KAYISIRE	IP
22	00300	AIP	6/16/2010	Patrice NYIRUMUKIZA	IP
23	00301	AIP	6/16/2010	Albert KALINDA	IP
24	00311	AIP	6/16/2010	Marcel GATWAZA	IP
25	00318	AIP	6/16/2010	Prosper MUNYANGABE	IP

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

26	00324	AIP	6/16/2010	J.M.Vianney MUGIRANEZA	IP
27	00335	AIP	6/16/2010	Bernard HABIMFURA	IP
28	00344	AIP	6/16/2010	Claude NSHIMIYIMANA	IP
29	00346	AIP	6/16/2010	Zaire KIMENYI	IP
30	00347	AIP	6/16/2010	Bernard GAHONZIRE	IP
31	00349	AIP	6/16/2010	Evariste SIBOMANA	IP
32	00353	AIP	6/16/2010	Théodomir MBARAGA	IP
33	00356	AIP	6/16/2010	Alexandre MWEZI	IP
34	00361	AIP	6/16/2010	Aimable SEMINEGA	IP
35	00367	AIP	6/16/2010	Stany RUTAYISIRE	IP
36	00374	AIP	6/16/2010	CYPRIEN GASANA	IP
37	00377	AIP	6/16/2010	TITUS KAGABA	IP
38	00381	AIP	6/16/2010	JAFARI KARASI	IP
39	00383	AIP	6/16/2010	FRANCIS I KAREMERA	IP
40	00384	AIP	6/16/2010	JUVENAL KARENZI	IP
41	00388	AIP	6/16/2010	ASUMAN MUGABOWINDEKWE	IP
42	00393	AIP	6/16/2010	INNOCENT NDASIRA	IP
43	00399	AIP	6/16/2010	AIMABLE RUGENERA	IP
44	00400	AIP	6/16/2010	INNOCENT RUHINDA	IP
45	00406	AIP	6/16/2010	OSMAN TUMUSIIME	IP
46	00407	AIP	6/16/2010	XAVIER TWAGIRUMUKIZA	IP
47	00409	AIP	6/16/2010	HAMDUN TWIZEYIMANA	IP
48	00413	AIP	6/16/2010	Théophile NSABAYEZU	IP
49	00427	AIP	6/16/2010	Jacques SINZINKABO	IP
50	00431	AIP	6/16/2010	Viateur NTIYAMIRA	IP
51	00437	AIP	6/16/2010	Livingstone RWAHAMA	IP
52	00438	AIP	6/16/2010	Faustin RUGERUZA	IP

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

53	00446	AIP	6/16/2010	Justus HAVUGUYAREMYE	IP
54	00449	AIP	6/16/2010	RWAKINEZA Janvier MAZIMPAKA	IP
55	00457	AIP	6/16/2010	Richard NTAGUNGIRA	IP
56	00461	AIP	6/16/2010	Emmanuel KARARA	IP
57	00478	AIP	6/16/2010	Prosper RUTAGAMBWA	IP
58	00482	AIP	6/16/2010	Dismas NKUNZIMANA	IP
59	00483	AIP	6/16/2010	Martin RUGANINTWALI	IP
60	00486	AIP	6/16/2010	Come NKUSI	IP
61	00490	AIP	6/16/2010	Etienne MUTIMURA	IP
62	00491	AIP	6/16/2010	Justin MURENZI	IP
63	00492	AIP	6/16/2010	Alfred NSHIMIYE	IP
64	00495	AIP	6/16/2010	Themistocles HATEGEKIMANA	IP
65	00499	AIP	6/16/2010	Leodigarde NDAGIJIMANA	IP
66	00504	AIP	6/16/2010	Bernardin TUYISABE	IP
67	00518	AIP	6/16/2010	ALEX NDAYISENGA	IP
68	00538	AIP	6/16/2010	DINA RULISA	IP
69	00545	AIP	6/16/2010	JOHN MUHIRWA	IP
70	00570	AIP	6/16/2010	J . BOSCO GASHUMBA	IP
71	00573	AIP	6/16/2010	ROBERT KAYITARE	IP
72	00574	AIP	6/16/2010	JOSEPH MUGABO	IP
73	00589	AIP	6/16/2010	MOSES MBASINGA	IP
74	00596	AIP	6/16/2010	ORESTE NDAYISENGA	IP
75	00608	AIP	6/16/2010	BERNARD GATABAZI	IP
76	00644	AIP	6/16/2010	PATRICK MURIGANDE	IP
77	00659	AIP	6/16/2010	EMMANUEL NSABIMANA	IP
78	00661	AIP	6/16/2010	VASCO BUTERA	IP
79	00666	AIP	6/16/2010	J. BOSCO MUSAFIRI	IP

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

80	00667	AIP	6/16/2010	RAJAB RWAMPFIZI	IP
81	00687	AIP	6/16/2010	ALEX GATETE	IP
82	00689	AIP	6/16/2010	AUGUSTIN HABIMANA	IP
83	00699	AIP	6/16/2010	ERNEST BIZIMANA	IP
84	00720	AIP	6/16/2010	EVARISTE NKUNDABERA	IP
85	00721	AIP	6/16/2010	J. DEDIEU GASHUGI	IP
86	00738	AIP	6/16/2010	Innocent KAYIHURA	IP
87	00788	AIP	6/16/2010	J. PIERRE RUGAMBYA	IP
88	00856	AIP	6/16/2010	ALEX NTAGENGWA	IP
89	00862	AIP	6/16/2010	ALEX TWAHIRWA	IP
90	00872	AIP	6/16/2010	CELESTIN II BIZIMANA	IP
91	00891	AIP	6/16/2010	J. CLAUDE DUKUZUMUREMYI	IP
92	00914	AIP	6/16/2010	ANASTASE MUSABYIMANA	IP
93	00928	AIP	6/16/2010	NARCISSE SEKAMANA	IP
94	00938	AIP	6/16/2010	Eric GASORE	IP
95	00939	AIP	6/16/2010	Innocent NSABIMANA	IP
96	00944	AIP	6/16/2010	Laurent RUHUMURIZA	IP
97	00951	AIP	6/16/2010	Ignace NUWAYO	IP
98	00952	AIP	6/16/2010	Emmanuel KARASISI	IP
99	00954	AIP	6/16/2010	Eugène MUHIRE	IP
100	00958	AIP	6/16/2010	Léonard RUBINGISA	IP
101	00969	AIP	6/16/2010	J. Claude GAKWANDI	IP
102	00975	AIP	6/16/2010	Aloys BUGINGO	IP
103	00979	AIP	6/16/2010	Clément MBERAMIHETO	IP
104	00982	AIP	6/16/2010	Sylevestre BIZUMUREMYI	IP
105	00983	AIP	6/16/2010	Verdique MUTSINZI	IP
106	00987	AIP	6/16/2010	Alexis NDATSIKIRA	IP

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

107	00992	AIP	6/16/2010	Thassien NSENGIMANA	IP
108	00993	AIP	6/16/2010	Charles KAYIBANDA	IP
109	00999	AIP	6/16/2010	Pierre KAZUBA	IP
110	01007	AIP	6/16/2010	Théoneste GAKWERERE	IP
111	01009	AIP	6/16/2010	Protais RUGIRA	IP
112	01011	AIP	6/16/2010	Janvier KAYIHURA	IP
113	01013	AIP	6/16/2010	Janvier MUSABYIMANA	IP
114	01049	AIP	6/16/2010	Ananias RINGUYENEZA	IP
115	01057	AIP	6/16/2010	Laurent NDAGIJIMANA	IP
116	01066	AIP	6/16/2010	Cyrille MUSABYIMANA	IP
117	01080	AIP	6/16/2010	Eraste NDAYAMBAJE	IP
118	01083	AIP	6/16/2010	Jean Robert UWAYEZU	IP
119	01089	AIP	6/16/2010	Marcel NIYONSENGA	IP
120	01102	AIP	6/16/2010	Elie BUGINGO	IP
121	01107	AIP	6/16/2010	NSABIMANA IYAKAREMYE	IP
122	01109	AIP	6/16/2010	Emmanuel NDAYISHIMIYE	IP
123	01114	AIP	6/16/2010	Longin BATONI	IP
124	01117	AIP	6/16/2010	J.Claude BAYINGANA	IP
125	01125	AIP	6/16/2010	J.M.V I NKURUNZIZA	IP
126	01126	AIP	6/16/2010	MITIMA MUGEMA	IP
127	01131	AIP	6/16/2010	John NYIRIGIRA	IP
128	01135	AIP	6/16/2010	Diogéne NGANGO	IP
129	01140	AIP	6/16/2010	Anaclet KAYISHEMA	IP
130	01171	AIP	6/16/2010	Thomas MANIRAGUHA	IP
131	01172	AIP	6/16/2010	Alexis KARENZI	IP
132	01175	AIP	6/16/2010	Emmanuel SAYINZOGA	IP
133	01178	AIP	6/16/2010	Ferdinand KAYITANA	IP

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

134	01181	AIP	6/16/2010	J.Bosco II NZARUBARA	IP
135	01183	AIP	6/16/2010	Léonard NTIRUSHWA	IP
136	01185	AIP	6/16/2010	Placide GATERA	IP
137	01189	AIP	6/16/2010	Eugène RURANGIRWA	IP
138	01190	AIP	6/16/2010	J.Claude GITERA	IP
139	01191	AIP	6/16/2010	Cyprien MURENZI	IP
140	01194	AIP	6/16/2010	Elie NTAGANDA	IP
141	01201	AIP	6/16/2010	Théoneste BAYINGANA	IP
142	01203	AIP	6/16/2010	Straton MUTAGANDA	IP
143	01205	AIP	6/16/2010	Canisius NZEYIMANA	IP
144	01207	AIP	6/16/2010	Gilbert BINGWENZARE	IP
145	01214	AIP	6/16/2010	Théophile MUKIZA	IP
146	01215	AIP	6/16/2010	Juvénal NDEREYIMANA	IP
147	01216	AIP	6/16/2010	Lambert MWUMVANEZA	IP
148	01222	AIP	6/16/2010	Innocent BAYISINGA	IP
149	01225	AIP	6/16/2010	J Pierre KAREGEYA	IP
150	01234	AIP	6/16/2010	Charles BIZUMUREMYI	IP
151	01254	AIP	6/16/2010	MUKEKE RUBAYIZA	IP
152	01258	AIP	6/16/2010	Jean de Dieu GAKWAYA	IP
153	01261	AIP	6/16/2010	John MUYANGO	IP
154	01262	AIP	6/16/2010	Fidèle MBONIMANA	IP
155	01270	AIP	6/16/2010	Martin NZABANDORA	IP
156	01271	AIP	6/16/2010	J.Bosco MWISENEZA	IP
157	01281	AIP	6/16/2010	Dominique MUNYAZIBONEYE	IP
158	01285	AIP	6/16/2010	Marc GASIRABO	IP
159	01286	AIP	6/16/2010	John RWABIZAMBUGA	IP
160	01295	AIP	6/16/2010	Salim MUNYANEZA	IP

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

161	01301	AIP	6/16/2010	Hussein SIMBABURANGA	IP
162	01305	AIP	6/16/2010	Védaste RUZIGANA	IP
163	01307	AIP	6/16/2010	BUKOKO NZAMUYE	IP
164	01308	AIP	6/16/2010	NKIKO SEBAGENI	IP
165	01312	AIP	6/16/2010	Eugène MBARUSHIMANA	IP
166	01316	AIP	6/16/2010	Fabrice NIYONGABO	IP
167	01318	AIP	6/16/2010	Gustave NSENGIYUMVA	IP
168	01329	AIP	6/16/2010	Joseph MURENZI	IP
169	01336	AIP	6/16/2010	Innocent NKURUNZIZA	IP
170	01344	AIP	6/16/2010	Valence KARANGWA	IP
171	01366	AIP	6/16/2010	Damien RWEMA	IP
172	01368	AIP	6/16/2010	Charles HAKIZIMANA	IP
173	01384	AIP	6/16/2010	Bernard HABYARIMANA	IP
174	01386	AIP	6/16/2010	SEMAHAME GAKWISI	IP
175	01387	AIP	6/16/2010	KAGWA KAZIMBAYA	IP
176	01395	AIP	6/16/2010	Jean Népo SENGABIRE	IP
177	01398	AIP	6/16/2010	Emmanuel KARAMBIZI	IP
178	01404	AIP	6/16/2010	Louis NDAYAMBAJE	IP
179	01421	AIP	6/16/2010	Erasme NDAGJIMANA	IP
180	01424	AIP	6/16/2010	Aphrodice MUTANGANA	IP
181	01428	AIP	6/16/2010	Etienne KANAMUGIRE	IP
182	01430	AIP	6/16/2010	Eugène MAKABUZA	IP
183	01456	AIP	6/16/2010	HIGIRO Déo MUTABARUKA	IP
184	01464	AIP	6/16/2010	J.de Dieu NDIKUMANA	IP
185	01465	AIP	6/16/2010	Jean Claude MUGENZI	IP
186	01474	AIP	6/16/2010	Corneille GAHONGAYIRE	IP
187	01491	AIP	6/16/2010	François RUTAYISIRE	IP

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

188	01509	AIP	6/16/2010	Emmanuel KAYITSINGA	IP
189	01513	AIP	6/16/2010	Roger RWAKAYIRO	IP
190	01518	AIP	6/16/2010	Martin NYIRISHEMA	IP
191	01520	AIP	6/16/2010	J.Claude NTIRENGANYA	IP
192	01527	AIP	6/16/2010	Claver MBANDA	IP
193	01533	AIP	6/16/2010	Evariste HATEGEKIMANA	IP
194	01539	AIP	6/16/2010	Léon NIYOMUNGERI	IP
195	01554	AIP	6/16/2010	Dieudonné MUTAGANDA	IP
196	01560	AIP	6/16/2010	Deodatus RUTAGANDA	IP
197	01567	AIP	6/16/2010	Michel MBAZABAGABO	IP
198	01568	AIP	6/16/2010	Vincent NTEGANO	IP
199	01593	AIP	6/16/2010	Pierre Célestin MBAYIRE	IP
200	01599	AIP	6/16/2010	Vedaste IHABIMANA	IP
201	01607	AIP	6/16/2010	Innocent II NZARAMBA	IP
202	01614	AIP	6/16/2010	Vincent MURANGIRWA	IP
203	01620	AIP	6/16/2010	J. Berchmas KAYITARE	IP
204	01622	AIP	6/16/2010	Méthode HAVUGINTORE	IP
205	01626	AIP	6/16/2010	Wellars NDAYISABA	IP
206	01627	AIP	6/16/2010	Juvéna HABITEGEKO	IP
207	01629	AIP	6/16/2010	Emmanuel NIYOMUGABO	IP
208	01632	AIP	6/16/2010	Isreal GAHIGI	IP
209	01635	AIP	6/16/2010	Patrick KAJE MUVUNYI	IP
210	01641	AIP	6/16/2010	RUBONEZA NKORERIMANA	IP
211	01646	AIP	6/16/2010	GAKARA MUNYURASI	IP
212	01647	AIP	6/16/2010	MUDAKIKWA UWITONZE	IP
213	01648	AIP	6/16/2010	Egide RWAGIHUTA	IP
214	01652	AIP	6/16/2010	Denis NSABIMANA	IP

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

215	01654	AIP	6/16/2010	Yves SHYAKA	IP
216	01655	AIP	6/16/2010	Luc HAKIZIMANA	IP
217	01662	AIP	6/16/2010	NDAMAGE HATEGEKIMANA	IP
218	01669	AIP	6/16/2010	Emmanuel II NSENGIYUMVA	IP
219	01676	AIP	6/16/2010	Appolo KABOYI	IP
220	01679	AIP	6/16/2010	NDUWAYO DUSHIME	IP
221	01687	AIP	6/16/2010	Alphonse IYAMUREMYE	IP
222	01689	AIP	6/16/2010	GASHAMURA MUKIZA	IP
223	01694	AIP	6/16/2010	MUHASHYI RUSAGARA	IP
224	01699	AIP	6/16/2010	Emmanuel MUTARUSHWA	IP
225	01717	AIP	6/16/2010	Zacharie MUPAGASI	IP
226	01720	AIP	6/16/2010	David MUGUME	IP
227	01731	AIP	6/16/2010	Laurent HARELIMANA	IP
228	01741	AIP	6/16/2010	Méthode RUBAGUMYA	IP
229	01750	AIP	6/16/2010	Jean Claude MAZIMPAKA	IP
230	01760	AIP	6/16/2010	Erneste RUZINDANGABO	IP
231	01766	AIP	6/16/2010	Laurent RAFIKI	IP
232	01779	AIP	6/16/2010	Shadrack RUTABAYIRO	IP
233	01787	AIP	6/16/2010	NDEKEZI HABYARIMANA	IP
234	01794	AIP	6/16/2010	Théogène NSENGIYUMVA	IP
235	01798	AIP	6/16/2010	Boy DUKUZE	IP
236	01800	AIP	6/16/2010	Joseph MUSONI	IP
237	01801	AIP	6/16/2010	Elvis MUNYANEZA	IP
238	01802	AIP	6/16/2010	KANIMBA Jean MUYANGO	IP
239	01806	AIP	6/16/2010	Antoine NKESHIMANA	IP
240	01809	AIP	6/16/2010	Célestin MUGABO	IP
241	01822	AIP	6/16/2010	François RUGIRA	IP

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

242	01832	AIP	6/16/2010	Ignace NDAGIJIMANA	IP
243	01838	AIP	6/16/2010	Kassim MBABAZI	IP
244	01841	AIP	6/16/2010	Frolibert MUKURARINDA	IP
245	01844	AIP	6/16/2010	Jean Marie BUTERA	IP
246	01854	AIP	6/16/2010	Justin SEBANANIRA	IP
247	01868	AIP	6/16/2010	Jackson KAGABO	IP
248	01871	AIP	6/16/2010	Jean Nepo BIZIMANA	IP
249	01892	AIP	6/16/2010	BAHIRE MUGABO	IP
250	01897	AIP	6/16/2010	Janvier NSANA	IP
251	01901	AIP	6/16/2010	Emmanuel RUHANIKA	IP
252	01905	AIP	6/16/2010	André MUNYEMPAKANYI	IP
253	01908	AIP	6/16/2010	Festus NZARAMBA	IP
254	01916	AIP	6/16/2010	Jean Damascene HODARI	IP
255	01935	AIP	6/16/2010	Ignace RWERINYANGE	IP
256	01936	AIP	6/16/2010	BIKUNDIYE NYAGASHI	IP
257	01940	AIP	6/16/2010	Everday RWANKOMATI	IP
258	01950	AIP	6/16/2010	Augustin MUSHUMBA	IP
259	01952	AIP	6/16/2010	Elie NIYONGABO	IP
260	01955	AIP	6/16/2010	Alexis IMURENZI	IP
261	01956	AIP	6/16/2010	Marcelin UWAMAHORO	IP
262	01958	AIP	6/16/2010	WANGABO NGOGA	IP
263	01960	AIP	6/16/2010	J.M.V II NDAYISABA	IP
264	01962	AIP	6/16/2010	BANANGE MURENZI	IP
265	01965	AIP	6/16/2010	Théoneste MUSHAIJA	IP
266	01967	AIP	6/16/2010	Védaste MULISA	IP
267	01976	AIP	6/16/2010	RAFIKI AHORUKOMEYE	IP
268	01985	AIP	6/16/2010	Damascene NSENGIMANA	IP

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

269	01993	AIP	6/16/2010	Venuste TWAGIRA	IP
270	01997	AIP	6/16/2010	Gaspard NDAYISABA	IP
271	01999	AIP	6/16/2010	Gaston DUSABIREMA	IP
272	02001	AIP	6/16/2010	MUNYAMBONERA GAPASI	IP
273	02008	AIP	6/16/2010	Jean Bosco MBERABAGABO	IP
274	02010	AIP	6/16/2010	Déogratias KABALISA	IP
275	02012	AIP	6/16/2010	Emmanuel II MUNYANEZA	IP
276	02019	AIP	6/16/2010	NYAMWIGEMA BUGINGO	IP
277	02020	AIP	6/16/2010	Léonidas RUZIGANA	IP
278	02024	AIP	6/16/2010	Venuste KIYONZA	IP
279	02028	AIP	6/16/2010	Hesron NKERABIGWI	IP
280	02033	AIP	6/16/2010	Reverien MBARUBUKEYE	IP
281	02053	AIP	6/16/2010	Daniel MBONABUCYA	IP
282	02054	AIP	6/16/2010	Alphonse DUKUZUMUREMYI	IP
283	02073	AIP	6/16/2010	Emile KAJONGE	IP
284	02080	AIP	6/16/2010	MUGURIRA RUSANGIZA	IP
285	02092	AIP	6/16/2010	Alexis HABIMANA	IP
286	02098	AIP	6/16/2010	J.de Dieu NIYONGIRA	IP
287	02106	AIP	6/16/2010	Gregoire UZABAKIRIHO	IP
288	02113	AIP	6/16/2010	Etienne NIYIBIZI	IP
289	02133	AIP	6/16/2010	J.Bosco NSABIMANA	IP
290	02138	AIP	6/16/2010	Joseph KABERA	IP
291	02152	AIP	6/16/2010	Eudes SHEMA	IP
292	02159	AIP	6/16/2010	Innocent GATERA	IP
293	02167	AIP	6/16/2010	J.d Amour KALISA	IP
294	02171	AIP	6/16/2010	Faustin NERETSE	IP
295	02177	AIP	6/16/2010	Benjamin GASHAYIJA	IP

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

296	02178	AIP	6/16/2010	Théogène KARIWABO	IP
297	02185	AIP	6/16/2010	Marcel BIGIRIMANA	IP
298	02187	AIP	6/16/2010	Gilbert NIYONSENGA	IP
299	02193	AIP	6/16/2010	HABAKURAMA MIGISHA	IP
300	02205	AIP	6/16/2010	J. Marie MUZAREDO	IP
301	02210	AIP	6/16/2010	Innocent HAJABASHI	IP
302	02287	AIP	6/16/2010	Alexandre NSANZIMFURA	IP
303	02398	AIP	6/16/2010	GILBERT NSENGIYUMVA	IP
304	02481	AIP	6/16/2010	STEVEN MURISA	IP
305	02519	AIP	6/16/2010	JOSIANE BATAMURIZA	IP
306	02531	AIP	6/16/2010	MICHEL MAJYAMBERE	IP
307	02553	AIP	6/16/2010	JAMES MUHOZI	IP
308	02597	AIP	6/16/2010	J.DEDIEU RWUBAKA	IP
309	02631	AIP	6/16/2010	MARGUERITTE NYIRANEZA	IP
310	02696	AIP	6/16/2010	SILAS KAGARAMA	IP
311	02703	AIP	6/16/2010	Janvier Montfort GAHAMANYI	IP
312	02797	AIP	6/16/2010	DAVID NTAGANDA	IP
313	02832	AIP	6/16/2010	VALENTINE KAYIRERE	IP
314	02857	AIP	6/16/2010	FRED NKURANGA	IP
315	02882	AIP	6/16/2010	MAURICE KARANGWA	IP
316	02945	AIP	6/16/2010	JAMES KAYUMBA	IP
317	02983	AIP	6/16/2010	STEVEN NDIBAREMA	IP
318	03029	AIP	6/16/2010	EPIPODE IRAGENA	IP
319	03047	AIP	6/16/2010	J. BAPTISTE II BIZIMANA	IP
320	03050	AIP	6/16/2010	Innocent NZABARINDA	IP
321	03053	AIP	6/16/2010	Déo KAYONDE	IP
322	03064	AIP	6/16/2010	NSANZUMUHIRE J.D.D KAYIHURA	IP

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

323	03065	AIP	6/16/2010	DOMINIQUE BAHORERA	IP
324	03066	AIP	6/16/2010	FRANCOIS KAREKEZI	IP
325	03071	AIP	6/16/2010	JACKSON TWIZERE	IP
326	03076	AIP	6/16/2010	SAFARI ENOCK KAREMERA	IP
327	03082	AIP	6/16/2010	DESIRE NIYONIZEYE	IP
328	03088	AIP	6/16/2010	DAVID TANAZIRABA	IP
329	03099	AIP	6/16/2010	BERTIN HABIMANA	IP
330	03113	AIP	6/16/2010	KANUNI WEKEREYA	IP
331	03119	AIP	6/16/2010	EUGENE MUSONERA	IP
332	03121	AIP	6/16/2010	INNOCENT GASASIRA	IP
333	03124	AIP	6/16/2010	EDDY NGOGA	IP
334	03130	AIP	6/16/2010	MANASSE NKURIKIYINKA	IP
335	03134	AIP	6/16/2010	REMY BYAMI	IP
336	03135	AIP	6/16/2010	EMMANUEL KAYIGI	IP
337	03138	AIP	6/16/2010	CELESTIN HABIYAREMYE	IP
338	03158	AIP	6/16/2010	PIERRE NZUMPATSE	IP
339	03162	AIP	6/16/2010	N. EVARISTE SABA	IP
340	03165	AIP	6/16/2010	MARIE GORETTE UWANYIRIGIRA	IP
341	03167	AIP	6/16/2010	FELICIEN GASARASI	IP
342	03168	AIP	6/16/2010	LAMBERT NTIBARWIZEBUNO	IP
343	03170	AIP	6/16/2010	JEAN BOSCO DUSABE	IP
344	03178	AIP	6/16/2010	ANDRE SEBAKUNDA	IP
345	03190	AIP	6/16/2010	BAHATI KANUMA	IP
346	03196	AIP	6/16/2010	Papias HABINSHUTI	IP
347	03208	AIP	6/16/2010	JONAS RYUMUGABE	IP
348	03212	AIP	6/16/2010	J.P DOMINIQUE NKURUNZIZA	IP
349	03216	AIP	6/16/2010	Chadrack NZAGEZAHE	IP

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

350	03224	AIP	6/16/2010	SYLVAIN HABYARIMANA	IP
351	03237	AIP	6/16/2010	INNOCENT MUSHIMIYIMANA	IP
352	03239	AIP	6/16/2010	MARIE NARCISSIE UWERA	IP
353	03254	AIP	6/16/2010	CANISIUS RUTIKANGA	IP
354	03257	AIP	6/16/2010	N INNOCENT MUBABAZA	IP
355	03260	AIP	6/16/2010	VEDASTE MUSABYIMANA	IP
356	03272	AIP	6/16/2010	EULADE GAKWAYA	IP
357	03274	AIP	6/16/2010	MIHUNGA ADRIEN AYIGIHUGU	IP
358	03293	AIP	6/16/2010	MUKUNZI CHARLES KAYITARE	IP
359	03294	AIP	6/16/2010	BYANONE PIERRE NKIRIYEHE	IP
360	03295	AIP	6/16/2010	JEREMIE BYERI	IP
361	03300	AIP	6/16/2010	EMMANUEL MUGABE	IP
362	03311	AIP	6/16/2010	NDUWAYO MUHOZA	IP
363	03336	AIP	6/16/2010	ARISTARQUE SEMANYENZI	IP
364	03337	AIP	6/16/2010	J.M.V NZABANDORA	IP
365	03343	AIP	6/16/2010	LIBERATHE BAMPIRE	IP
366	03347	AIP	6/16/2010	Irene UMUHOZALI	IP
367	03354	AIP	6/16/2010	John Marco II KARANGWA	IP
368	03357	AIP	6/16/2010	Célestin HAGUMA	IP
369	03361	AIP	6/16/2010	JOSEPH I MUHIRE	IP
370	03369	AIP	6/16/2010	Console KIBUKAYIRE	IP
371	03373	AIP	6/16/2010	Marc RUGERO	IP
372	03377	AIP	6/16/2010	Damascene RUTOKI	IP
373	03379	AIP	6/16/2010	Celestin GAKUNDE	IP
374	03380	AIP	6/16/2010	Fiacre NYAGATARE	IP
375	03392	AIP	6/16/2010	Jean Maurice KAYIGANA	IP
376	03400	AIP	6/16/2010	Jean d 'Amour NTEZIRYAYO	IP

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

377	03414	AIP	6/16/2010	Jeannette NYIRASAFARI	IP
378	03481	AIP	6/16/2010	Jean Bernard RUKUNDO	IP
379	03506	AIP	6/16/2010	ALBERTINE KAMANZI	IP
380	03507	AIP	6/16/2010	Jean Bosco SEBERA	IP
381	03532	AIP	6/16/2010	Josiane MUKARUZIMA	IP
382	03599	AIP	6/16/2010	Edelta BENIMANA	IP
383	03618	AIP	6/16/2010	Virginie MUKANYARWAYA	IP
384	03619	AIP	6/16/2010	Spéciose KAYITESI	IP
385	03697	AIP	6/16/2010	Marie Josée UWERA	IP
386	03704	AIP	6/16/2010	Innocent MURENZI	IP
387	03709	AIP	6/16/2010	Sarah UZAMUKUNDA	IP
388	03733	AIP	6/16/2010	Emmanuel GATSINZI	IP
389	03755	AIP	6/16/2010	Ruth MBABAZI	IP
390	03761	AIP	6/16/2010	M. Solange MUKAGASANA	IP
391	03767	AIP	6/16/2010	Josianne MUKAMURISA	IP
392	03776	AIP	6/16/2010	Zainabu MUKOSHIKI	IP
393	03822	AIP	6/16/2010	Sauda MUJAWAMARIYA	IP
394	03855	AIP	6/16/2010	Alice DUSABE	IP
395	03860	AIP	6/16/2010	Béathe DUSABIMANA	IP
396	03905	AIP	6/16/2010	Juliette SANYU	IP
397	03946	AIP	6/16/2010	Albert NYIRIMIGABO	IP
398	03996	AIP	6/16/2010	Justin MUGIRANEZA	IP
399	04005	AIP	6/16/2010	Richard NKUBITO	IP
400	04043	AIP	6/16/2010	Innocent RUKIRAMACUMU	IP
401	04063	AIP	6/16/2010	KADAGWA Janvier Younger	IP
402	04075	AIP	6/16/2010	NGABO KALISA	IP
403	04100	AIP	6/16/2010	Emmanuel IYAKAREMYE	IP

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

404	04108	AIP	6/16/2010	Moïse NDAHIGWA	IP
405	04136	AIP	6/16/2010	CHRISTINE MUKAMAZIMPAKA	IP
406	04145	AIP	6/16/2010	Steven MUHIZI	IP
407	04246	AIP	6/16/2010	Modeste MUNDERERE	IP
408	04375	AIP	6/16/2010	Vianney RWAGISHA	IP
409	04515	AIP	6/16/2010	Aloys NTAMBARA	IP
410	08244	AIP	6/16/2010	Emilly KARURU	IP
411	08245	AIP	6/16/2010	Copain MUSONI RWEGO	IP
412	08247	AIP	6/16/2010	Fred HAGUMA	IP
413	08250	AIP	6/16/2010	Justus KAZURA	IP
414	08251	AIP	6/16/2010	Robert KOMIRE	IP
415	08253	AIP	6/16/2010	Stephen KWIZERA	IP
416	08254	AIP	6/16/2010	Godefrey MUGISHA	IP
417	08255	AIP	6/16/2010	Fred MURENZI	IP
418	08256	AIP	6/16/2010	Christine MUTUYIMANA	IP
419	08257	AIP	6/16/2010	Bernard MWONGEREZA	IP
420	08258	AIP	6/16/2010	Prudent NDAYISABA	IP
421	08259	AIP	6/16/2010	Philippe NIYONGIRA	IP
422	08260	AIP	6/16/2010	Aimable NIYONSHUTI	IP
423	08261	AIP	6/16/2010	Alexandre NKURUNZIZA	IP
424	08262	AIP	6/16/2010	Innocent NKURUNZIZA	IP
425	08263	AIP	6/16/2010	Faustin NKUSI	IP
426	08264	AIP	6/16/2010	Anicet RANGIRA	IP
427	08266	AIP	6/16/2010	Fred RUZINDANA	IP
428	08267	AIP	6/16/2010	Thom RWIBASIRA	IP
429	08268	AIP	6/16/2010	Albert TWIZERIMANA	IP
430	08269	AIP	6/16/2010	Steven MUYOMBANO	IP
431	03393	AIP	6/16/2010	Réverien RUTESI	IP
432	4373	AIP	6/25/2011	Eudisie KAMANZI	IP

A. NCOS (DOCTORS) PROPOSED TO BE PROMOTED TO JUNIOR OFFICERS

S/N ^o	PN	RANK	DATE OF LAST PROMOTION	NAMES	PROPOSED RANK
1	03198	S/SGT	4/3/2013	MUCYO Justin	CIP
2	03420	SGT	4/3/2013	MUSONI Jean Pierre	CIP
3	04054	SGT	4/3/2013	MUSONI Emille	CIP
4	04687	CPL	4/3/2013	NTEZIMANA Etienne	CIP

B. NCOS PROPOSED FOR SPECIAL PROMOTIONS TO JUNIOR OFFICERS

S/N ^o	PN	RANK	DATE OF LAST PROMOTION	NAMES	PROPOSED RANK
1	00343	C/SGT	4/1/2003	GAHANZI Jean de Dieu	IP
2	3271	C/SGT	5/1/2005	NGABITSINZE CALLIXTE	IP
3	01449	S/SGT	4/3/2013	NGANGO Emmanuel	IP
4	02099	S/SGT	4/3/2013	NIYONSABA Venuste	IP

C. NCO PROPOSED FOR SPECIAL PROMOTION TO JUNIOR OFFICER

S/N ^o	PN	RANK	DATE OF LAST PROMOTION	NAMES	PROPOSED RANK
1	475	C/SGT	5/1/2005	MUNYAKAZI Chadrack	AIP

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n°157/01 ryo ku wa 28/10/2014 rizamura mu ntera ba Ofisiye bato ba Polisi y'u Rwanda

Seen to be annexed to Presidential Order n°157/01 of 28/10/2014 promoting Junior Officers of Rwanda National Police

Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n°157/01 du 28/10/2014 portant promotion des officiers subalternes de la Police Nationale du Rwanda

Kigali, kuwa 28/10/2014

Kigali, on 28/10/2014

Kigali, le 28/10/2014

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 158/01 RYO KU WA 18/11/2014 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'UBUFATANYE MU KWIRINDA YASHYIRIWEHO UMUKONO I KAMPALA MURI UGANDA KU WA 20 GASHYANTARE 2014

PRESIDENTIAL ORDER N° 158/01 OF 18/11/2014 RATIFYING THE MUTUAL DEFENCE PACT SIGNED AT KAMPALA, UGANDA ON 20 FEBRUARY 2014

ARRETE PRESIDENTIEL N° 158/01 DU 18/11/2014 PORTANT RATIFICATION DU PACTE DE DEFENSE MUTUELLE SIGNE A KAMPALA EN OUGANDA, LE 20 FEVRIER 2014

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Article One: Ratification

Article premier: Ratification

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 158/01 RYO KU WA 18/11/2014 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'UBUFATANYE MU KWIRINDA YASHYIRIWEHO UMUKONO I KAMPALA MURI UGANDA KU WA 20 GASHYANTARE 2014

PRESIDENTIAL ORDER N° 158/01 OF 18/11/2014 RATIFYING THE MUTUAL DEFENCE PACT SIGNED AT KAMPALA, UGANDA ON 20 FEBRUARY 2014

ARRETE PRESIDENTIEL N° 158/01 DU 18/11/2014 PORTANT RATIFICATION DU PACTE DE DEFENSE MUTUELLE SIGNE A KAMPALA EN OUGANDA, LE 20 FEVRIER 2014

Twebwe KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 98, iya 112, iya 121, iya 189 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 98, 112, 121, 189 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 98, 112, 121, 189 et 201;

Tumaze kubona Amasezerano y'Ubufatanye mu Kwirinda yashyiriweho umukono i Kampala muri Uganda ku wa 20 Gashyantare 2014;

Pursuant to the Mutual Defense Pact signed in Kampala, Uganda on 20 February 2014;

Considérant le Pacte de Défense Mutuelle signé à Kampala, en Ouganda le 20 février 2014;

Dushingiye ku Itegeko n° 23 bis/2014 ryo ku wa 30/06/2014 ryemerera kwemeza burundu Amasezerano y'Ubufatanye mu Kwirinda yashyiriweho umukono i Kampala muri Uganda ku wa 20 Gashyantare 2014;

Pursuant to Law n° 23 bis/2014 of 30/06/2014 authorizing ratification of the Mutual Defense Pact signed in Kampala, Uganda on 20 February 2014;

Vu la Loi n° 23 bis/2014 du 30/06/2014 autorisant la ratification du Pacte de Défense Mutuelle signé à Kampala, en Ouganda le 20 février 2014;

Bisabwe na Minisitiri w'Ingabo;

On proposal by the Minister of Defense;

Sur proposition du Ministre de la Défense;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 28/03/2014, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 28/03/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/03/2014 ;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Amasezerano y'Ubufatanye mu Kwirinda yashyiriweho umukono i Kampala muri Uganda ku wa 20 Gashyantare 2014 yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.

Article One: Ratification

The Mutual Defense Pact signed in Kampala, Uganda on 20 February 2014 is hereby ratified and becomes fully effective.

Article premier : Ratification

Le Pacte de Défense Mutuelle signé à Kampala en Ouganda le 20 février 2014 est ratifié et sort son plein et entier effet.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ingabo, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri ushinze Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Uburasirazuba basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Defense, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Eastern African Community are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution de présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Défense, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre chargé de la Communauté des Etats de l'Afrique de l'Est sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 18/11/2014

Kigali, on 18/11/2014

Kigali, le 18/11/2014

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 159/01 RYO KU WA 18/11/2014 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO YISWE “TRIPARTITE MUTUAL PEACE AND SECURITY PACT” YASHYIZWEHO UMUKONO I KAMPALA MURI UGANDA KU WA 20/02/2014

PRESIDENTIAL ORDER N° 159/01 OF 18/11/2014 RATIFYING THE TRIPARTITE MUTUAL PEACE AND SECURITY PACT, SIGNED AT KAMPALA, UGANDA ON 20 FEBRUARY 2014

ARRETE PRESIDENTIEL N° 159/01 DU 18/11/2014 PORTANT RATIFICATION DU PACTE TRIPARTITE SUR LA PAIX ET LA SECURITE, SIGNE A KAMPALA, OUGANDA EN DATE DU 20/02/2014

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Article One: Ratification

Article premier: Ratification

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 159/01 RYO KU WA 18/11/2014 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO YISWE “TRIPARTITE MUTUAL PEACE AND SECURITY PACT” YASHYIZWEHO UMUKONO I KAMPALA MURI UGANDA KU WA 20/02/2014

PRESIDENTIAL ORDER N° 159/01 OF 18/11/2014 RATIFYING THE TRIPARTITE MUTUAL PEACE AND SECURITY PACT, SIGNED AT KAMPALA, UGANDA ON 20 FEBRUARY 2014

ARRETE PRESIDENTIEL N° 159/01 DU 18/11/2014 PORTANT RATIFICATION DU PACTE TRIPARTITE SUR LA PAIX ET LA SECURITE, SIGNE A KAMPALA, OUGANDA EN DATE DU 20/02/2014

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 121, iya 189 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda, as amended to date, especially in Articles 112, 121, 189 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 121, 189 et 201;

Dushingiye ku Itegeko 18/2014 ryo kuwa 09/06/2014 ryemerera kwemeza amasezerano yiswe “Tripartite Mutual Peace and Security Pact” yashyiriweho umukono i Kampala muri Uganda kuwa 20 Gashyantare 2014;

Pursuant to the Law N° 18/2014 of 09/06/2014 authorizing ratification of the Tripartite Mutual Peace and Security Pact, signed at Kampala, Uganda on 20 February 2014;

Vu la Loi N° 18/2014 du 09/06/2014 autorisant la ratification du Pacte Tripartite sur la Paix et la Sécurité, signé à Kampala, Ouganda en date du 20 février 2014;

Bisabwe na Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu;

On proposal by the Minister of Internal Security;

Sur proposition du Ministre de la Sécurité Intérieure;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 28/03/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 28/03/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/03/2014 ;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Article One: Ratification

Article premier : Ratification

Amasezerano yiswe “Tripartite Mutual Peace

The Tripartite Mutual Peace and Security Pact,

Le Pacte Tripartite sur la Paix et la Sécurité, signé à

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

and Security Pact” yashyiriweho umukono i Kampala muri Uganda kuwa 20/02/2014 yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.

signed at Kampala, Uganda on 20/02/2014 is hereby ratified and becomes fully effective.

Kampala, Ouganda en date du 20/02/2014 est ratifié et sort son plein et entier effet.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w’Intebe, Minisitiri w’Umutekano mu Gihugu, Minisitiri w’Ububanyi n’Amahanga n’Ubutwererane na Minisitiri ushinzwe Umuryango w’Ibihugu by’Afurika y’Iburasirazuba basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Internal Security, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Eastern African Community are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Sécurité Intérieure, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre chargé de la Communauté des Etats de l’Afrique de l’Est sont chargés de l’exécution du présent arrêté.

Ingingoya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 4 : entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 18/11/2014

Kigali, on 18/11/2014

Kigali, le 18/11/2014

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°112/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°112/03 DU
N°112/03 RYO KU WA 18/11/2014 18/11/2014 APPOINTING A DIRECTOR 18/11/2014 PORTANT NOMINATION D'UN
RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU GENERAL DIRECTEUR GENERAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°112/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°112/03 DU
N°112/03 RYO KU WA 18/11/2014 18/11/2014 APPOINTING A DIRECTOR 18/11/2014 PORTANT NOMINATION D'UN
RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU GENERAL DIRECTEUR GENERAL**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 10/09/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/09/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/09/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana HABIMANA Eric agizwe Umuyobozi Mukuru ushinze imirimo rusange mu Nteko Ishinga Amategeko, Umutwe wa Sena.

Mr HABIMANA Eric is hereby appointed Director General of Corporate Services in the Parliament, the Senate.

Monsieur HABIMANA Eric est nommé Directeur Général des Services Généraux au Parlement, Chambre du Sénat.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are responsible for the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 10/09/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/09/2014.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/09/2014.

Kigali, ku wa 18/11/2014

Kigali, on 18/11/2014

Kigali, le 18/11/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°113/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°113/03
N°113/03 RYO KU WA 18/11/2014 18/11/2014 APPOINTING AN ADVISOR DU 18/11/2014 PORTANT NOMINATION D'UN
RISHYIRAHU UMUJYANAMA CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N° 113/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 113/03
N°113/03 RYO KU WA 18/11/2014 18/11/2014 APPOINTING AN ADVISOR DU 18/11/2014 PORTANT NOMINATION D'UN
RISHYIRAHU UMUJYANAMA CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 10/09/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/09/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/09/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NZABONIMANA Guillaume Serge agizwe Umujyanama wa Perezida w'Umutwe w'Abadepite mu Inteko Ishinga Amategeko.

Mr NZABONIMANA Guillaume Serge is hereby appointed Advisor to the Speaker of the Chamber of Deputies in the Parliament.

Monsieur NZABONIMANA Guillaume Serge et nommé Conseiller du Président de la Chambre des Députés au Parlement.

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are responsible for the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 10/09/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/09/2014.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/09/2014.

Kigali, ku wa 18/11/2014

Kigali, on 18/11/2014

Kigali, le 18/11/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice /**Attorney General**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°114/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°114/03 DU
N°114/03 RYO KU WA 18/11/2014 18/11/2014 APPOINTING AN ADVISOR 18/11/2014 PORTANT NOMINATION D'UN
RISHYIRAHU UMUJYANAMA CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iriteka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°114/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°114/03
N°114/03 RYO KU WA 18/11/2014 18/11/2014 APPOINTING AN ADVISOR DU 18/11/2014 PORTANT NOMINATION D'UN
RISHYIRAHU UMUJYANAMA CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 10/09/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/09/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/09/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana HATUNGIMANA Justin agizwe Umujyanama wa Visi-Perezida ushinzwe Imari n'Ubutegetsi mu Nteko Ishinga Amategeko, Umutwe w'Abadepite.

Mr.HATUNGIMANA Justin is hereby appointed Advisor to the Deputy Speaker in charge of Finance and Administration in the Parliament, Chamber of Deputies.

Monsieur HATUNGIMANA Justin est nommé Conseiller du Vice-Président chargé des Finances et Administration au Parlement, Chambre des Députés.

Ingingoya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are responsible for the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'iri teka.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 10/09/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/09/2014.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/09/2014.

Kigali, ku wa 18/11/2014

Kigali, on 18/11/2014

Kigali, le 18/11/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / **Attorney General**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°115/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE 115/03 DU
N°115/03 RYO KU WA 18/11/2014 18/11/2014 APPOINTING AN ADVISOR 18/11/2014 PORTANT NOMINATION D'UN
RISHYIRAHU UMUJYANAMA CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingoyambere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°115/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE 115/03 DU N°115/03 RYO KU WA 18/11/2014 18/11/2014 APPOINTING AN ADVISOR 18/11/2014 PORTANT NOMINATION D'UN RISHYIRAHU UMUJYANAMA CONSEILLER

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 10/09/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/09/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/09/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NSENGA MAYURU Patrick agizwe Umujyanama wa Visi Perezida ushinzwe iby'amategeko no kugenzura ibikorwa bya Guverinoma mu Nteko Ishinga Amategeko,

Mr NSENGA MAYURU Patrick is hereby appointed Advisor to the Deputy Speaker in charge of Legal Affairs and Control of Government Actions in the Parliament, Chamber of Deputies.

Monsieur NSENGA MAYURU Patrick est nommé Conseiller du Vice-Président chargé des Affaires Juridiques et du Contrôle de l'Action Gouvernementale au Parlement, Chambre des

Umutwe w'Abadepite.

Députés.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are responsible for the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iriteka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 10/09/2014.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/09/2014.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/09/2014.

Kigali, ku wa 18/11/2014

Kigali, on 18/11/2014

Kigali, le 18/11/2014

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / **Attorney General**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°116/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°116/03
N°116/03 RYO KU WA 18/11/2014 18/11/2014 APPOINTING A DIRECTOR DU 18/11/2014 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU GENERAL D'UNE DIRECTRICE GENERALE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°115/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°116/03
N°116/03 RYO KU WA 18/11/2014 18/11/2014 APPOINTING A DIRECTOR DU 18/11/2014 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU GENERAL D'UNE DIRECTRICE GENERALE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 10/09/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/09/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/09/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo va mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu MUKAYIRANGA Solange agizwe

Mrs MUKAYIRANGA Solange is hereby

Madame MUKAYIRANGA Solange est nommée

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

Umuyobozi Mukuru ushinzwe Igenamigambi ry'Uburezi muri Minisiteri y'Uburezi. appointed Director General in charge of Education Planning in the Ministry of Education. Directrice Générale chargée de la Planification de l'Education au Ministère de l'Education.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka **Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order** **Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka. The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are responsible for the implementation of this Order. Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka **Article 3: Repealing provision** **Article 3: Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho. All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed. Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa **Article 4: Commencement** **Article 4: Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 10/09/2014. This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/09/2014. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/09/2014.

Kigali, ku wa 18/11/2014

Kigali, on 18/11/2014

Kigali, le 18/11/2014

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / **Attorney General**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°117/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°117/03
N°117/03 RYO KU WA 18/11/2014 18/11/2014 APPOINTING AN ADVISOR DU 18/11/2014 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA D'UN CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwekubahirizairiteka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3:
Ivanwahory'ingingozinyuranyijen'iriteka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingoya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°117/03 OF PRIME MINISTER'S ORDER N°117/03 OF
N°117/03 RYO KU WA 18/11/2014 18/11/2014 APPOINTING AN ADVISOR 18/11/2014 APPOINTING AN ADVISOR
RISHYIRAHU UMUJYANAMA**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 10/09/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/09/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/09/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NIYONGABO Eric agizwe Umujyanama w'Umunyamabanga wa Leta ushinze Amashuri y'Imyuga n'Ubumenyigiro (TVET) muri Minisitiri y'Uburezi.

Mr NIYONGABO Eric is hereby appointed Advisor to the Minister of State in Charge of Technical and Vocational Education and Training (TVET) in the Ministry of Education.

Monsieur NIYONGABO Eric est nommé Conseiller du Secrétaire d'Etat chargé de l'Education Technique et Vocationnelle et de Formation (TVET) au Ministère de l'Education.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are responsible for the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 10/09/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/09/2014.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/09/2014.

Kigali, ku wa 18/11/2014

Kigali, on 18/11/2014

Kigali, le 18/11/2014

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / **Attorney General**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°118/03 RYO KU WA 18/11/2014
RISHYIRAHU UMUYOBOZI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°118/03 OF
18/11/2014 APPOINTING A PRINCIPAL**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°118/03
DU 18/11/2014 PORTANT NOMINATION D'UN
DIRECTEUR**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingoya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°118/03 RYO KU WA 18/11/2014
RISHYIRAHU UMUYOBOZI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°118/03 OF
18/11/2014 APPOINTING A PRINCIPAL**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°118/03
DU 18/11/2014 PORTANT NOMINATION D'UN
DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Ashingiye ku Itegeko n°39/2011 ryo ku wa 13/09/2011 rishyiraho Ikigo cya Leta gishinzwe guteza imbere Ubumenyigiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda (WDA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10;

Pursuant to Law n°39/2011 of 13/09/2011 establishing the Workforce Development Authority (WDA) and determining its mission, organization and functioning especially in Article 10;

Vu la Loi n°39/2011 du 13/09/2011 portant création de l'Office Rwandais de Développement de la Main-d'Oeuvre (WDA) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement spécialement en son article 10;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

On proposal by the Minister of Education;

Sur proposition du Ministre de l'Education ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 10/09/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/09/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/09/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana MUSONERA Ephrem agizwe Umuyobozi w'Ikigo cyigisha imyuga cy'Iburasirazuba (IPRC EAST).

Article One: Appointment

Mr.MUSONERA Ephrem is hereby appointed Principal of Integrated Polytechnic Regional Centre, Eastern Province (IPRC-East).

Article premier: Nomination

Monsieur MUSONERA Ephrem est nommé Directeur du Centre Régional Polytechnique Intégré de l'Est (IPRC-East).

Ingingoya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economiquesont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 10/09/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/09/2014.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/09/2014.

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

Kigali, ku wa 18/11/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 18/11/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / **Attorney General**

Kigali, le 18/11/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°119/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°119/03
N°119/03 RYO KU WA 18/11/2014 18/11/2014 APPOINTING A VICE DU 18/11/2014 PORTANT NOMINATION D'UNE
RISHYIRAHU UMUYOBOZI PRINCIPAL DIRECTRICE ADJOINTE
WUNGIRIJE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°119/03 RYO KU WA 18/11/2014 RISHYIRAHU UMUYOBOZI WUNGIRIJE **PRIME MINISTER'S ORDER N°119/03 OF 18/11/2014 APPOINTING A VICE PRINCIPAL** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°119/03 DU 18/11/2014 PORTANT NOMINATION D'UNE DIRECTRICE ADJOINTE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Ashingiye ku Itegeko n°39/2011 ryo ku wa 13/09/2011 rishyiraho Ikigo cya Leta gishinzwe guteza imbere Ubumenyigiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda (WDA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo cyane cyane mu ngingo zaryo ya 10;

Pursuant to Law n°39/2011 of 13/09/2011 establishing the Workforce Development Authority (WDA) and determining its mission, organization and functioning especially in Article 10;

Vu la Loi n°39/2011 du 13/09/2011 portant création de l'Office Rwandais de Développement de la Main-d'Oeuvre (WDA) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement spécialement en son article 10;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

On proposal by the Minister of Education;

Sur proposition du Ministre de l'Education ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 10/09/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/09/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/09/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu MUTABAZI Rita Clémence agizwe Umuyobozi wungirije ushinzwe amasomo mu Kigo cyigisha imyuga cy'Iburasirazuba (*IPRC East*).

Article One: Appointment

Mrs MUTABAZI Rita Clémence is hereby appointed Vice Principal in charge of Academic Affairs in Integrated Polytechnic Regional Centre, Eastern Province (*IPRC-East*).

Article premier: Nomination

Madame MUTABAZI Rita Clémence est nommée Directrice Adjointe chargée des Affaires Académiques au Centre Régional Polytechnique Intégré, Province de l'Est (*IPRC-East*).

Ingingoya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are responsible for the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economiquesont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingoya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingoya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri shyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 10/09/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/09/2014.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/09/2014.

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

Kigali, ku wa 18/11/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru
ya Leta

Kigali, on 18/11/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Kigali, le 18/11/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°120/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°120/03 DU
N°120/03 RYO KU WA 18/11/2014 18/11/2014 APPOINTING A VICE 18/11/2014 PORTANT NOMINATION D'UN
RISHYIRAHU UMUYOBOZI PRINCIPAL DIRECTEUR ADJOINT
WUNGIRIJE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°120/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°120/03
N°120/03 RYO KU WA 18/11/2014 18/11/2014 APPOINTING A VICE DU 18/11/2014 PORTANT NOMINATION D'UN
RISHYIRAHU UMUYOBOZI PRINCIPAL DIRECTEUR ADJOINT
WUNGIRIJE

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Ashingiye ku Itegeko n°39/2011 ryo ku wa 13/09/2011 rishyiraho Ikigo cya Leta gishinzwe guteza imbere Ubumenyigiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda (WDA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10;

Pursuant to Law n°39/2011 of 13/09/2011 establishing the Workforce Development Authority (WDA) and determining its mission, organization and functioning especially in Article 10;

Vu la Loi n°39/2011 du 13/09/2011 portant création de l'Office Rwandais de Développement de la Main-d'œuvre (WDA) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement spécialement en son article 10;

Bisabwe na Minisitiri Uburezi;

On proposal by the Minister of Education;

Sur proposition du Ministre de l'Education ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 10/09/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/09/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/09/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana KALISA Nicolas agizwe Umuyobozi wungirije ushinzwe amasomo mu Kigo cya Leta gishinzwe guteza imbere Ubumenyingiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda (WDA), *Gishali Integrated Polytechnic*.

Article One: Appointment

Mr. KALISA Nicolas is hereby appointed Vice Principal in charge of Academic Affairs in Workforce Development Authority (WDA), *Gishali Integrated Polytechnic*.

Article premier: Nomination

Monsieur KALISA Nicolas est nommé Directeur Adjoint chargé des Affaires Académiques au sein de l'Office Rwandais de Développement de la Main-d'œuvre (WDA), *Gishali Integrated Polytechnic*.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are responsible for the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 10/09/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/09/2014.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/09/2014.

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

Kigali, ku wa 18/11/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 18/11/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / **Attorney General**

Kigali, le 18/11/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°121/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°121/03
N°121/03 RYO KU WA 18/11/2014 18/11/2014 APPOINTING A VICE DU 18/11/2014 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI PRINCIPAL D'UNE DIRECTRICE ADJOINTE
WUNGIRIJE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingoya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°121/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°121/03
N°121/03 RYO KU WA 18/11/2014 18/11/2014 APPOINTING A VICE DU 18/11/2014 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI PRINCIPAL D'UNE DIRECTRICE ADJOINTE
WUNGIRIJE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Ashingiye ku Itegeko n°39/2011 ryo ku wa 13/09/2011 rishyiraho Ikigo cya Leta gishinzwe guteza imbere Ubumenyigiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda (WDA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10;

Pursuant to Law n°39/2011 of 13/09/2011 establishing the Workforce Development Authority (WDA) and determining its mission, organization and functioning especially in Article 10;

Vu la Loi n°39/2011 du 13/09/2011 portant création de l'Office Rwandais de Développement de la Main-d'œuvre (WDA) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement spécialement en son article 10;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

On proposal by the Minister of Education;

Sur proposition du Ministre de l'Education ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 10/09/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/09/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/09/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu UWITONZE Laurence agizwe Umuyobozi wungirije ushinzwe Ubutegetsi n’Imari mu Kigo cya Leta gishinzwe guteza imbere Ubumenyigiro n’Imyigishirize y’Imyuga mu Rwanda (WDA), *Gishali Integrated Polytechnic*.

Article One: Appointment

Mrs UWITONZE Laurence is hereby appointed Vice Principal in charge of Administration and Finance in Workforce Development Authority (WDA), *Gishali Integrated Polytechnic*.

Article premier: Nomination

Madame UWITONZE Laurence est nommée Directrice Adjointe chargée de l’Administration et des Finances au sein de l’Office Rwandais de Développement de la Main-d’œuvre (WDA), *Gishali Integrated Polytechnic*.

Ingingoya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are responsible for the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l’exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka

Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 10/09/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/09/2014.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/09/2014.

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

Kigali, ku wa 18/11/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 18/11/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / **Attorney General**

Kigali, le 18/11/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°122/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°122/03
N°122/03 RYO KU WA 18/11/2014 18/11/2014 APPOINTING A VICE DU 18/11/2014 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI PRINCIPAL D'UNE DIRECTRICE ADJOINTE
WUNGIRIJE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°122/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°122/03
N°122/03 RYO KU WA 18/11/2014 18/11/2014 APPOINTING A VICE DU 18/11/2014 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI PRINCIPAL D'UNE DIRECTRICE ADJOINTE
WUNGIRIJE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Ashingiye ku Itegeko n°39/2011 ryo kuwa 13/09/2011 rishyiraho Ikigo cya Leta gishinzwe guteza imbere Ubumenyigiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda (WDA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10;

Pursuant to Law n°39/2011 of 13/09/2011 establishing the Workforce Development Authority (WDA) and determining its mission, organization and functioning especially in Article 10;

Vu la Loi n°39/2011 du 13/09/2011 portant création de l'Office Rwandais de Développement de la Main-d'œuvre (WDA) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement spécialement en son article 10;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

On proposal by the Minister of Education;

Sur proposition du Ministre de l'Education;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 10/09/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/09/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/09/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu MUREBWAYIRE Odette agizwe Umuyobozi wungirije ushinzwe Ubutegetsi n'Imari mu Kigo cya Leta gishinzwe guteza imbere Ubumenyigiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda (WDA), ishami ry'Iburengerazuba (IPRC/West).

Article One: Appointment

Mrs MUREBWAYIRE Odette is hereby appointed Vice Principal in charge of Administration and Finance in the Integrated Polytechnic Regional Centre, Western Province (IPRC-West).

Article premier: Nomination

Madame MUREBWAYIRE Odette est nommée Directrice Adjointe chargée de l'Administration et des Finances au sein du Centre Régional Polytechnique Intégré, Province de l'Ouest (IPRC-Ouest).

Ingingoya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are responsible for the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 10/09/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/09/2014.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/09/2014.

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

Kigali, ku wa 18/11/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 18/11/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / **Attorney General**

Kigali, le 18/11/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / **Garde des Sceaux**

ITEKA RYA MINISITIRI N° 003/14/10/TC RYO KU WA 24/10/2014 RIGENA UBURYO IMISANZU IGENEWE IKIGEGA CYIHARIYE CY'INGOBOKA KU BWISHINGIZI BW'UBURYOZWE BW'IMPANUKA Z'IBINYABIZIGA BIFITE MOTERI BIGENDERA KU BUTAKA N'IZIKOMOKA KU NYAMASWA IMENYEKANISHWA, YAKIRWA N'UKO IGENZURWA

MINISTERIAL ORDER N° 003/14/10/TC OF 24/10/2014 DETERMINING PROCEDURES FOR DECLARATION, COLLECTION AND VERIFICATION OF CONTRIBUTIONS TO THE SPECIAL GUARANTEE FUND FOR ACCIDENTS AND DAMAGES CAUSED BY AUTOMOBILES AND ANIMALS

ARRETE MINISTERIEL N° 003/14/10/TC DU 24/10/2014 DETERMINANT LES MODALITES DE DECLARATION, RECOUVREMENT ET VERIFICATION DES CONTRIBUTIONS DESTINEES AU FONDS SPECIAL DE GARANTIE POUR DES ACCIDENTS ET DES DOMMAGES CAUSES PAR LES AUTOMOBILES ET LES ANIMAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Article 2: Definitions of terms

Article 2: Définition des termes

UMUTWE WA II: IMISANZU IGOMBA GUTANGWA N'UBURYO IKUSANYWA IKISHYURWA IKIGEGA

CHAPTER II: CONTRIBUTIONS TO BE PAID AND PROCEDURES FOR COLLECTION AND PAYMENT

CHAPITRE II: CONTRIBUTIONS A PAYER ET MODALITES DE COLLECTE ET DE PAIEMENT

Ingingo ya 3: Imisanzu igomba gutangwa

Article 3: Contributions to be paid

Article 3: Contributions à payer

Ingingo ya 4: Uburyo bwo gukusanya no kwisyura imisanzu

Article 4: Procedures for collection and payment of the contributions

Article 4: Modalités de collecte et de paiement des contributions

Ingingo ya 5: Imenyekanisha ry'imisanzu

Article 5: Declaration of contributions

Article 5: Déclaration des contributions

<u>UMUTWE WA III: IGENZURA RY'IMISANZU Y'IKIGEGA</u>	<u>CHAPTER III: VERIFICATION OF CONTRIBUTIONS FOR THE FUND</u>	<u>CHAPITRE III: VERIFICATION DES CONTRIBUTIONS AU FONDS</u>
<u>Ingingo ya 6: Igenzura ry'imisanzu</u>	<u>Article 6: Verification of contribution</u>	<u>Article 6: Vérification des contributions</u>
<u>Ingingo ya 7: Inyandiko za ngombwa mu igenzura ry'imisanzu</u>	<u>Article 7: Necessary documents for the contribution verification exercise</u>	<u>Article 7: Documents nécessaires à l'exercice de vérification des contributions</u>
<u>Ingingo ya 8: Raporo y'igenzura</u>	<u>Article 8: Verification report</u>	<u>Article 8: Rapport de vérification</u>
<u>Ingingo ya 9: Gukemura amakimbirane</u>	<u>Article 9: Dispute settlement</u>	<u>Article 9: Règlement de conflits</u>
<u>UMUTWE WA IV 4: UBUFATANYE N'IZINDI NZEGO</u>	<u>CHAPTER IV: COLLABORATION WITH OTHER INSTITUTIONS</u>	<u>CHAPITRE IV: COLLABORATION AVEC D'AUTRES INSTITUTIONS</u>
<u>Ingingo ya 10: Ubufatanye n'ikigo cy'Igihugu gishinzwe Imisoro n'Amahoro</u>	<u>Article 10: Collaboration between the Fund and Rwanda Revenue Authority</u>	<u>Article 10: Collaboration avec l'Office Rwandais des recettes</u>
<u>Ingingo ya 11: Ubufatanye n'izindi nzego za Leta</u>	<u>Article 11: Collaboration with other public institutions</u>	<u>Article 11: Collaboration avec d'autres institutions publiques</u>
<u>UMUTWE WA V: IBIHANO BYO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI</u>	<u>CHAPTER V: ADMINISTRATIVE SANCTIONS</u>	<u>CHAPITRE V: SANCTIONS ADMINISTRATIVES</u>
<u>Ingingo ya 12: Guhanwa kubera kutagaragaza imisanzu yakiriwe</u>	<u>Article 12: Sanction for failure to declare contributions collected</u>	<u>Article 12: Sanction pour la déclaration incomplète des contributions</u>
<u>Ingingo ya 13: Guhanwa kubera ubukererwe ku itangwa ry'imisanzu</u>	<u>Article 13: Sanction for late payment of contributions</u>	<u>Article 13: Sanction pour le paiement tardif des contributions</u>
<u>Ingingo ya 14: Guhanwa kubera kumena ibanga</u>	<u>Article 14: Sanction for disclosure of confidential information</u>	<u>Article 14: Sanction pour divulgation d'une information confidentielle</u>

UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

CHAPITRE VI: DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 15: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 15: Repealing provision

Article 15: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 16: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 16: Commencement

Article 16: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 003/14/10/TC RYO KU WA 24/10/2014 RIGENA UBURYO IMISANZU IGENEWE IKIGEGA CYIHARIYE CY'INGOBOKA KU BWISHINGIZI BW'UBURYOZWE BW'IMPANUKA Z'IBINYABIZIGA BIFITE MOTERI BIGENDERA KU BUTAKA N'IZIKOMOKA KU NYAMASWA IMENYEKANISHWA, YAKIRWA N'UKO IGENZURWA

MINISTERIAL ORDER N° 003/14/10/TC OF 24/10/2014 DETERMINING PROCEDURES FOR DECLARATION, COLLECTION AND VERIFICATION OF CONTRIBUTIONS TO THE SPECIAL GUARANTEE FUND FOR ACCIDENTS AND DAMAGES CAUSED BY AUTOMOBILES AND ANIMALS

ARRETE MINISTERIEL N° 003/14/10/TC DU 24/10/2014 DETERMINANT LES MODALITES DE DECLARATION, RECOUVREMENT ET VERIFICATION DES CONTRIBUTIONS DESTINEES AU FONDS SPECIAL DE GARANTIE POUR DES ACCIDENTS ET DES DOMMAGES CAUSES PAR LES AUTOMOBILES ET LES ANIMAUX

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

The Minister of Finance and Economic Planning;

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 52/2011 ryo ku wa 14/12/2011 rishyiraho Ikigega Cyihariye cy'ingoboka ku bwishingizi bw'uburyozwe bw'impanuka z'ibinyabiziga bifite moteri bigendera ku butaka n'izikomoka ku nyamaswa (SGF) rikagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 16 n'iya 21 ;

Pursuant to Law n° 52/2011 of 14/12/2011 Law establishing the Special Guarantee Fund for accidents and damages caused by automobiles and animals (SGF) and determining its mission, organization and functioning, especially in Articles 16 and 21;

Vu la Loi n° 52/2011 du 14/12/2011 portant création du Fonds Spécial de Garantie pour des accidents et des dommages causés par les automobiles et les animaux (SGF) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en ses articles 16 et 21 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 41/2001 ryo ku wa 19/9/2001 ryerekeye imyishyurire y'abangirijwe n'impanuka zitewe n'ibinyabiziga bigenzwa na moteri kandi bigenda ku butaka;

Pursuant to Law n° 41/2001 of 19/09/2001 relating to the compensation of victims of physical Accidents caused by Motor vehicles;

Vu la Loi n° 41/2001 du 19/09/2001 relative à l'indemnisation des victimes d'accidents corporels causés par les automobiles ;

Official Gazette n° 48 of 01/12/2014

Ashingiye ku Itegeko-teka n° 32/75 ryo ku wa 07/08/1975 rigena ubwishingizi butegetswe ku buryozwe bw'ibinyabiziga bifite moteri nk'uko ryahinduwe kandi rikuzuzwa kugeza ubu;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 09/06/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

Pursuant to Decree-Law n° 32/75 of 07/08/ 1975 on compulsory civil liability insurance for motor vehicles as modified and complemented to date;

After consideration and approval by Cabinet, in its session of 09/06/2014;

Vu le Décret-loi n° 32/75 du 07/08/1975 relatif à l'assurance obligatoire de responsabilité civile en matière d'automobiles tel que modifié et complété à ce jour ;

Après examen et approbation par le Conseil des Ministres, en sa séance du 09/06/2014;

ATEGETSE :

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE**

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena uburyo imisanzu igenewe Ikigega Cyihariye cy'Ingoboka ku Bwishingizi bw'uburyozwe bw'impanuka z'ibinyabiziga bifite moteri bigendera ku butaka n'izikomoka ku nyamaswa (SGF) imenyekanishwa, yakirwa, n'uko igenzurwa.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Muri iri teka, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira :

1 ° **Ikigega:** Ikigega cyihariye cy'ingoboka ku bwishingizi bw'uburyozwe bw'impanuka z'ibinyabiziga bifite moteri bigenda ku butaka n'izikomoka ku nyamaswa;

ORDERS :

CHAPTER ONE : GENERAL PROVISIONS

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the procedures for declaration, collection and verification of contributions to the Special Guarantee Fund (SGF) for accidents and damages caused by automobiles and animals.

Article 2: Definition of terms

For the purpose of this Order, the following terms shall have the following meanings :

1 ° **Fund:** the Special Guarantee Fund for Accidents and damages caused by automobiles and animals;

ARRETE :

**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS
GENERALES**

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine les modalités de déclaration, de recouvrement et de vérification des contributions destinées au Fonds Spécial de Garantie (SGF) pour des accidents et des dommages causés par les automobiles et les animaux.

Article 2: Définition des termes

Aux fins du présent arrêté, les termes ci-après sont définis de la manière suivante:

1 ° **Fonds:** le Fonds Spécial de Garantie pour des accidents et des dommages causés par les automobiles et les animaux;

- 2° **Umwishingizi:** ikigo gikora umwuga w'ubwishingizi bw'ibinyabiziga bifite moteri hashingiwe ku masezerano kigirana n'ufata ubwishingizi mu Rwanda kandi hakurikijwe amategeko y'u Rwanda;
- 2° **Insurer:** a company that provides protection to automobiles through the sale of an insurance policy to an insured in Rwanda and in accordance with Rwandan law;
- 2° **Assureur:** société qui protège les véhicules automobiles par une police d'assurance conclue avec un assuré au Rwanda et conformément à la législation rwandaise ;
- 3° **Imisanzu:** amafaranga atangwa mu Kigega n'umwishingizi ashingiye ku misanzu y'ubwishingizi butegetswe bw'uburyozwe bw'impanuka z'ibinyabiziga bifite moteri bigenda ku butaka bw'u Rwanda;
- 3° **Contributions:** money collected on premiums for compulsory civil liability insurance for accidents involving automobiles operating on Rwandan territory and paid by the insurer to the Fund.
- 3° **Contributions:** sommes d'argent perçues sur les primes d'assurance obligatoire pour la responsabilité des accidents des véhicules automobiles circulant au Rwanda que l'assureur paie au Fonds ;
- 4° **Imenyekanisha:** igikorwa cyo gutegura no kugeza mu Kigega inyandiko zose zigaragaza imisanzu y'Ikigega yakusanyijwe n'umwishingizi;
- 4° **Declaration:** act whereby an insurer prepares and submits to the Fund all documents that provides evidence of contribution to the Fund;
- 4° **Déclaration :** acte consistant à préparer et à remettre au Fonds tous les documents attestant les contributions collectées par l'assureur;
- 5° **Umugenzuzi:** umukozi w'Ikigega cyemereye gukora ubugenzuzi bw'itangwa ry'imisanzu y'Ikigega mu gihe cyagenwe.
- 5° **Controller:** Fund's agent authorised to verify whether payments of contributions to the Fund are promptly paid.
- 5° **Vérificateur:** agent du Fonds dûment mandaté à vérifier si le paiement des contributions destinées au Fonds est effectué à terme.

UMUTWE WA II: IMISANZU IGOMBA GUTANGWA N'UBURYO IKUSANYWA IKISHYURWA IKIGEGA

Ingingo ya 3: Imisanzu igomba gutangwa

Umwishingizi uwo ari we wese agomba kwishyura Ikigega imisanzu ingana n'icumi ku

CHAPTER II: CONTRIBUTIONS TO BE PAID AND PROCEDURES FOR COLLECTION AND PAYMENT

Article 3: Contributions to be paid

Every insurer shall pay to the Fund a contribution equivalent to ten percent (10%) of

CHAPITRE II: CONTRIBUTIONS A PAYER ET MODALITES DE COLLECTE ET DE PAIEMENT

Article 3 : Contributions à payer

Tout assureur doit verser au Fonds une contribution équivalant à dix pourcent (10 %) des primes

ijana (10%) y'amafaranga atangwa ku bwishingizi butegetswe ku buryozwe bw'impanuka z'ibinyabiziga bifite moteri bigendera ku butaka bw'u Rwanda.

Ingingo ya 4 : Uburyo bwo gukusanya no kwisyura imisanzu

Umwishingizi wese agomba kuvana imisanzu iteganywa mu ngingo ya gatatu (3) y'iri teka mu mafaranga yose yishyurirwa uwishingiwe butegetswe bw'ibinyabiziga bifite moteri bigendera ku butaka bw'u Rwanda.

Umwishingizi wese agomba kwishyura Ikigega imisanzu ku mafaranga yakiriwe mu buryo buvugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo mbere y'italiki ya 15 z'ukwezi gukurikira ukwezi imisanzu yakiriwemo.

Ingingo ya 5: Imenyekanisha ry'imisanzu

Buri mwishingizi agomba kumenyekanisha ku kigega imisanzu yakiriwe ku italiki ivugwa mu ngingo ya 4 yuzuza ifishi y'imenyekanisha-misanzu yabugenewe iri ku mugereka w'iri teka.

Mu gihe italiki ntarengwa ari umunsi w'ikiruhuko, umunsi ntarengwa wo kwishyura imisanzu ni umunsi ukurikiyeho w'akazi.

the compulsory civil liability insurance premiums for accidents involving any automobile operating on Rwandan territory.

Article 4 : Procedures for collection and payment of the contributions

Every insurer shall subtract the contributions mentioned in Article three (3) of this Order from all the premiums to the compulsory liability insurance scheme for any automobile operating on the Rwanda territory.

Every insurer shall pay to the Fund the contributions collected in accordance with Paragraph One of this Article before 15th of the month following the month during which the contributions were collected.

Article 5: Declaration of contributions

Each insurer shall be required to declare contributions collected to the Fund on the date mentioned in Article 4 by filling the appropriate declaration form annexed to this Order.

In case the deadline for declaration is a public holiday, the final day for declaration of the contribution shall be the following working day.

d'assurance obligatoire de responsabilité civile pour les accidents des véhicules automobiles circulant sur le sol rwandais.

Article 4 : Modalités de collecte et de paiement des contributions

Tout assureur a l'obligation de soustraire les contributions mentionnées à l'article trois (3) du présent arrêté de toutes les primes versées au régime d'assurance obligatoire de responsabilité civile pour tout véhicule automobile circulant sur le sol rwandais.

Tout assureur est tenu de payer au Fonds les contributions perçues conformément à l'alinéa premier du présent article avant le 15^{ème} jour du mois suivant celui de la collecte.

Article 5: Déclaration des contributions

Tout assureur déclare au Fonds les contributions collectées. à la date mentionnée à l'article 4 en remplissant le tableau annexé au présent arrêté.

Lorsque la date limite pour la déclaration correspond à un jour de congé, la date limite devient le jour ouvrable suivant ledit congé.

UMUTWE WA III: IGENZURA RY'IMISANZU Y'IKIGEGA

CHAPTER III: VERIFICATION OF CONTRIBUTIONS FOR THE FUND

CHAPITRE III: VERIFICATION DES CONTRIBUTIONS AU FONDS

Ingingo ya 6: Igenzura ry'imisanzu

Abagenzuzi bakora igenzura ry'imisanzu yishyuwe n'abishingizi nibura kabiri (2) mu mwaka.

Igenzura rikorwa ku cyicaro gikuru cy'umwishingizi cyangwa ku mashami yacyo aho ari hose mu Rwanda.

Umuyobozi w'Ikigega agomba, mu nyandiko, kumenyesha umwishingizi ko igenzura rigomba gukorwa iminsi cumi n'itanu (15) nibura mbere y'uko rikorwa.

Ingingo ya 7: Inyandiko za ngombwa mu igenzura ry'imisanzu

Igenzura rigomba gushingira ku nyandiko iyo ariyo yose yakoreshejwe mu kwishyura ubwishingizi ishobora kuba ibitswe n'umwishingizi

Abagenzuzi bashobora kandi, mu gihe bari mu gikorwa cy'ubugenzuzi, gukoresha inyandiko iyo ariyo yose yerekeranye n'imisanzu yishyuwe mu kigega harimo amasezerano y'ubwishingizi, impamyabuguzi, raporo ya buri muni cyangwa iy'ukwezi, ibitabo by'ibaruramari cyangwa andi makuru ashobora

Article 6 : Verification of contribution

Controllers shall verify contributions paid by insurers at least twice (2) a year.

The verification exercise shall be carried out at the insurer's headquarters or at any of its branches in Rwanda.

The Head of the Fund shall, in writing, inform the insurer of the intention to carry out the verification exercise at least fifteen (15) days before the exercise is carried out

Article 7: Necessary documents for the contribution verification exercise

The verification exercise shall base on any document used to pay the insurance premium which may be kept in records of the insurer.

Controllers may also, while carrying out the verification exercise, use any documents related to contributions paid to the Fund including insurance contract, bills, daily or monthly reports, cash books or any other data that may help in revealing the actual contribution paid to the Fund.

Article 6 : Vérification des contributions

Au moins deux (2) fois par an les vérificateurs mandatés vérifient les contributions payées par les assureurs.

La vérification s'effectue au siège social de l'assureur ou à l'une de ses branches au Rwanda.

Quinze jours au moins avant la procédure de vérification, le Directeur du Fonds doit aviser l'assureur, par écrit, de son intention de procéder à l'exercice de vérification.

Article 7: Documents nécessaires à l'exercice de vérification des contributions

La vérification s'effectue à l'aide de tous les documents utilisés lors du paiement de la prime d'assurance qui peuvent être conservés dans les archives de l'assureur.

Les vérificateurs peuvent utiliser également tout document relatif aux contributions perçues pour le compte du Fonds, notamment le contrat d'assurance, les factures, les rapports journaliers ou mensuels, les livres de caisse et toute autre donnée conservée de nature à révéler les contributions réellement collectées pour le compte du Fonds.

kugaragaza imisanzu yishyuwe mu kigega.

Ingingo ya 8: Raporo y'igenzura

Iyo umugenzuzi ashoje igikorwa cy'igenzura, agomba gutegura raporo y'igenzura akayohereza Ikigega akanagenera kopi umwishingizi.

Umwishingizi agomba, mu gihe cy'iminsi cumi n'itanu (15) y'akazi gutanga ibitekerezo kuri iyo raporo y'igenzura. Iyo hari ibyo atemera bikubiye muri raporo, yandikira Ikigega atanga impamvu kuri byo.

Iyo umwishingizi adatanze ibitekerezo mu minsi iteganyijwe mu gika kibanziriza iki, raporo iba yemewe kandi impande zombi zigomba kubahiriza ibikubiye muri iyo raporo.

Iyo hari ibyo impande zitumvikanyeho muri raporo, igenzura risubirwamo rimwe (1) gusa kuri izo ngingo zitumvikanyeho impande zombi zigakemura ikibazo mu bwumvikane.

Ingingo ya 9: Gukemura amakimbirane

Iyo Ikigega n'umwishingizi badashoboye gukemura ikibazo mu bwumvikane, uruhande rutanyuzwe rushobora kwiambaza urukiko rubifitiye ububasha kugira ngo rukemure ikibazo.

Article 8: Verification report

If the controller concludes the verification exercise, he/she shall prepare a report, submit it to the Fund and reserve a copy to the insurer.

The insurer shall, in a period of fifteen (15) working days, make comments on the verification report. In case of any objection to the report, the insurer shall in writing present to the Fund its justification towards that objection.

If the insurer does not make any comments in the period prescribed in the preceding Paragraph, the report shall be considered approved and both parties shall be obliged to comply with the contents of the report.

In case there are contentious issues in the verification report, the verification exercise shall be repeated once (1) exclusively on the contentious issues and both parties shall resolve the issues amicably.

Article 9: Dispute settlement

In case the Fund and the insurer do not resolve the contentious issues amicably, any aggrieved party may refer the case to any competent court to settle the matter.

Article 8: Rapport de vérification

Dès que le vérificateur termine l'exercice de vérification, il prépare un rapport de vérification, le soumet au Fonds et réserve une copie à l'assureur.

Dans une période de quinze (15) jours ouvrables, l'assureur émet des observations sur le rapport de vérification. En cas d'objection de ce rapport, l'assureur notifie par écrit au Fonds les raisons de son objection.

Lorsque le délai prévu à l'alinéa précédent expire avant que l'assureur n'émette ses observations, le rapport de vérification est réputé approuvé et les deux parties sont tenues de s'y conformer.

Dans le cas où il y a des questions litigieuses dans le rapport de vérification, l'exercice de vérification est repris une fois exclusivement sur ces questions et les deux parties résolvent les problèmes à l'amiable.

Article 9 : Règlement de conflits

Lorsque le Fonds et l'assureur ne parviennent pas à se mettre d'accord à l'amiable, la partie lésée est libre de saisir la juridiction compétente.

UMUTWE WA IV: UBUFATANYE N'IZINDI NZEGO

Ingingo ya 10: Ubufatanye n'ikigo cy'Igihugu gishinzwe Imisoro n'Amahoro

Ikigega n'ikigo cy'igihugu gishinzwe Imisoro n'Amahoro bihana amakuru ya ngombwa yerekeranye n'ibinyabiziga byanditse bigendera ku butaka bw'u Rwanda.

Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Imisoro n'Amahoro kandi kigomba kumenyesha buri gihe andi makuru yerekeranye n'imisanzu yakiriwe hashingiwe ku imenyekanisha ryakozwe n'abishingizi.

Ingingo ya 11: Ubufatanye n'izindi nzego za Leta

Iyo bibaye ngombwa, Ikigega cyiyambaza urundi rwego rwa Leta urwo uri rwo rwose kugira ngo kirangize neza inshingano zacyo.

UMUTWE WA V: IBIHANO BYO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI

Ingingo ya 12: Guhanwa kubera kutagaragaza imisanzu yakiriwe

Bitabangamiye uburenganzira bw'Ikigega bwo kwishyura imisanzu itaratanzwe, umwishingizi utagaragariza Ikigega imisanzu yose yakiriwe kugeza igihe cyo gukora igenzura ahanishwa

CHAPTER IV: COLLABORATION WITH OTHER INSTITUTIONS

Article 10: Collaboration between the Fund and Rwanda Revenue Authority

The Fund and Rwanda Revenue Authority undertake to share any relevant information on identification of any registered automobiles operating on Rwandan territory.

Rwanda Revenue Authority shall also regularly communicate to the Fund any other information relating to contribution collected for the Fund on the basis of declarations of the insurers.

Article 11: Collaboration with other public institutions

The Fund shall, where necessary, seek assistance from any other public institution in order to effectively fulfill its mission.

CHAPTER V: ADMINISTRATIVE SANCTIONS

Article 12: Sanction for failure to declare contributions collected

Without prejudice to the right of the Fund to claim payment of arrears of contributions, any insurer which deliberately fails to declare to the Fund all the contributions collected up to the

CHAPITRE IV: COLLABORATION AVEC D'AUTRES INSTITUTIONS

Article 10: Collaboration avec l'Office Rwandais des recettes

Le Fonds et l'Office Rwandais des Recettes partagent les informations nécessaires pour identifier des véhicules automobiles immatriculés et circulant sur le territoire rwandais.

L'Office Rwandaise des Recettes communique aussi régulièrement au Fonds toute autre information relative aux contributions perçues pour le compte du Fonds sur base des déclarations faites par les assureurs.

Article 11: Collaboration avec d'autres institutions publiques

Le Fonds fait appel, en cas de besoin, à d'autres institutions publiques pour pouvoir remplir les objectifs lui assignés.

CHAPITRE V: SANCTIONS ADMINISTRATIVES

Article 12: Sanction pour la déclaration incomplète des contributions

Sans préjudice du droit du Fonds d'exiger le paiement des arriérés de contributions, tout assureur qui omet de déclarer l'intégralité des contributions perçues jusqu'au moment de la vérification est puni

kwishyura ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana n'icumi ku ijana (10%) y'imisanzu itaragaragajwe. Ihazabu itangwa hakorehsejwe uburyo nku bwokwishyura imisanzu.

Ingingo ya 13: Guhanwa kubera ubukererwe ku itangwa ry'imisanzu

Bitabangamiye uburenganzira bw'Ikigega bwo kwishyura imisanzu itaratanzwe, umwishingizi uwo ari we wese utishyura Ikigega imisanzu yakiriwe mu gihe giteganijwe mu ngingo ya 4 y'iri teka, ahanishwa kwishyura ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana n'abiri ku ijana (2%) y'ibirarane by'imisanzu ya buri kwezi yakererewe kwishyura.

Ingingo ya 14: Guhanwa kubera kumena ibanga

Umugenzuzi uwo ari we wese cyangwa umukozi w'Ikigega umena ibanga ryerekeranye n'ibyavuye mu igenzura, ku bushake, ku buryo bubangamira icyo iri teka rigamije, ahanwa hakurikijwe ibitegankwa n'Itegeko rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta mu Rwanda.

UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 15: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

time of verification shall be punished to pay an administrative fine equal to ten per cent (10%) of undeclared contributions. The fine shall be paid in the same way as contributions are paid.

Article 13: Sanction for late payment of contributions

Without prejudice to the right of the Fund to claim payment of arrears of contributions, any insurer which does not pay contributions collected to the Fund within the period provided for in Article 4 of this Order shall be punished to pay an administrative equal to two per cent (2%) of arrears of contributions for each month of late payment.

Article 14: Sanction for disclosure of confidential information

Any controller or staff of the Fund who deliberately discloses any confidential information obtained during the verification exercise in a manner that jeopardizes the purpose of this Order shall be punished in accordance with provisions of the Law establishing the General Statutes for Rwanda Public Service.

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

Article 15: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

d'une amende administrative de dix pour cent (10%) des contributions non déclarées. Cette amende est payée suivant la même procédure que le paiement des contributions.

Article 13: Sanction pour le paiement tardif des contributions

Sans préjudice du droit du Fonds d'exiger le paiement des arriérés de contributions, tout assureur qui ne paie pas les contributions collectées pour le compte du Fonds dans le délai prévu à l'article 4 du présent arrêté est puni d'une amende administrative de deux pour cent (2%) des arriérés de contributions pour chaque mois de retard de paiement desdites contributions.

Article 14: Sanction pour divulgation d'une information confidentielle

Tout contrôleur ou employé du Fonds qui divulgue volontairement des renseignements confidentiels obtenus au cours de l'exercice de vérification d'une manière qui compromet l'objectif du présent arrêté est puni conformément aux dispositions de la Loi portant Statut Général de la fonction publique rwandaise.

CHAPITRE VI: DISPOSITIONS FINALES

Article 15: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au

présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 16: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 24/10/2014

(sé)
GATETE Claver
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 16: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 24/10/2014

(sé)
GATETE Claver
Minister of Finance and Economic Planning

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 16: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 24/10/2014

(sé)
GATETE Claver
Ministre des Finances et de la Planification
Economique

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

<p>UMUGEREKA KU ITEKA RYA MINISITIRI N° 003/14/10/TC RYO KU WA 24/10/2014 RIGENA UBURYO IMISANZU IGENEWE IKIGEGA CYIHARIYE CY'INGOBOKA KU BWISHINGIZI BW'UBURYOZWE BW'IMPANUKA Z'IBINYABIZIGA BIFITE MOTERI BIGENDERA KU BUTAKA N'IZIKOMOKA KU NYAMASWA (SGF) IMENYEKANISHWA, YAKIRWA N'UKO IGENZURWA</p>	<p>ANNEX TO THE MINISTERIAL ORDER N° 003/14/10/TC OF 24/10/2014 DETERMINING PROCEDURES FOR DECLARATION, COLLECTION AND VERIFICATION OF CONTRIBUTIONS TO THE SPECIAL GUARANTEE FUND FOR ACCIDENTS AND DAMAGES CAUSED BY AUTOMOBILES AND ANIMALS (SGF)</p>	<p>ANNEXE A L'ARRETE MINISTERIEL N° 003/14/10/TC DU 24/10/2014 DETERMINANT LES MODALITES DE DECLARATION, RECouvreMENT ET VERIFICATION DES CONTRIBUTIONS DESTINEES AU FONDS SPECIAL DE GARANTIE POUR DES ACCIDENTS ET DES DOMMAGES CAUSES PAR LES AUTOMOBILES ET LES ANIMAUX (SGF)</p>
---	--	---

INYANDIKO YO KUMENYEKANISHA IMISANZU YA SGF

UMWISHINGIZI:

UKWEZI:

ITARIKI	IZINA RY'UMWISHI NGIZI	ICYAPA KIRANGA IKINYABIZIGA	UBWOKO BW'UBWISHINGIZI	CHASI	AMAFRANGA YAKIRIWE (HATABARIWEMO UMUSORO KU NYONGERA GACIRO)	IMISANZU IGENEWE SGF

Nyewe,, ndemeza ko amafaranga..... yakiriwe na.....
ari yo agenewe SGF nk'uko biteganijwe n'amategeko.

Bikozwe ku wa.....

Umukono

**FORMAT OF SGF
CONTRIBUTIONS DECLARATION**

INSURE:

MONTH:

DATE	INSURED NAME	VEHICLE PLATE NUMBER	TYPE OF INSURANCE	CHASSIS NUMBER	TOTAL PREMIUMS (VAT EXCLUDED)	SGF PREMIUMS

I,....., declare that only a total of..... has been collected
by..... for the Special Guarantee Fund and in accordance with the law.

Done on.....

Signature

**FORMULAIRE DE DECLARATION DES
CONTRIBUTIONS POUR SGF**

ASSUREUR:

MOIS:

DATE	NOM DE L'ASSUREUR	PLAQUE DU VEHICULE	TYPE D'ASSURANCE	NUMERO DE CHASSIS	TOTAL DES PRIMES (TVA EXCLUE)	PRIMES DU SGF

Je soussigné,déclare que le total de.....a été collecté
parpour le Fond Spécial de Garantie conformément à la loi.

Fait, le.....

Signature

<p>Bibonywe kugira bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 003/14/10/TC ryo ku wa 24/10/2014 rigena uburyo imisanzu igenewe ikigega cyihariye cy'ingoboka ku bwishingizi bw'uburyozwe bw'impanuka z'ibinyabiziga bifite moteri bigendera ku butaka n'izikomoka ku nyamaswa imenyekanishwa, yakirwa n'uko igenzurwa</p>	<p>Seen to be annexed to Ministerial Order n° 003/14/10/TC of 24/10/2014 determining procedures for declaration, collection and verification of contributions to the special guarantee fund for accidents and damages caused by automobiles and animals (SGF)</p>	<p>Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 003/14/10/TC du 24/10/2014 déterminant les modalités de déclaration, recouvrement et vérification des contributions destinées au fonds spécial de garantie pour des accidents et des dommages causés par les automobiles et les animaux (SGF)</p>
<p>Kigali, ku wa 24/10/2014</p> <p>(sé)</p> <p>GATETE Claver Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi</p>	<p>Kigali, on 24/10/2014</p> <p>(sé)</p> <p>GATETE Claver Minister of Finance and Economic Planning</p>	<p>Kigali, le 24/10/2014</p> <p>(sé)</p> <p>GATETE Claver Ministre des Finances et de la Planification Economique</p>
<p>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:</p> <p>(sé)</p> <p>BUSINGYE Johnston Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta</p>	<p>Seen and sealed with the Seal of the Republic:</p> <p>(sé)</p> <p>BUSINGYE Johnston Minister of Justice/Attorney General</p>	<p>Vu et scellé du Sceau de la République:</p> <p>(sé)</p> <p>BUSINGYE Johnston Ministre de la Justice/Garde des Sceaux</p>

**INGINGO Z'INGENZI Z'IBARUWA YA NYIRABAGIRISHYA ALINE ISABA
GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa **NYIRABAGIRISHYA Aline** utuye Rendsburger Landstr 212 C, 24113 KIEL, ubarizwa kuri telephone n° +4917655013148, mu Gihugu cy'Ubudage; mu Rwanda akaba abarizwa mu Mudugudu w'Amajyambere, Akagari ka Rwampara, mu Murenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali; yasabye guhindura amazina ye bwite akongeramo iry'umugabo we **DUBANOWSKI** bityo akitwa **DUBANOWSKI NYIRABAGIRISHYA Aline** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko ari Umunyarwandakazi washakanye n'Umudage, ubu akaba atuye mu Budage aho byabaye ngombwa ko yongera izina ry'umugabo we ku mazina ye asanganywe nk'uko biteganywa n'amategeko y'Igihugu cy'Ubudage;

Ubu akaba akeneye ibyangombwa by'Igihugu cye cy'u Rwanda kugira ngo agire ibyangombwa biriho amazina azwiho ku byangombwa afite mu gihugu cy'Ubudage kandi akomeze kugira uburenganzira bwo kuza mu Gihugu cye cy'u Rwanda gusura umuryango we.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura amazina ye ya **NYIRABAGIRISHYA Aline** akayongeraho **DUBANOWSKI** bityo akitwa **DUBANOWSKI NYIRABAGIRISHYA Aline** mu irangamimerere ye.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUSABYIMANA FELICIEN RUSABA
GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa **MUSABYIMANA Félicien** utuye 27 400 Louviers, mu gihugu cy'Ubufansa, mu Rwanda akaba abarizwa mu Kagari ka Ruhunga, Umurenge wa Kibirizi, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, yasabye guhindura izina rye bwite rya **MUSABYIMANA** akarisimbuza irya **BYIMANA** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko uwitwa **MUSABYIMANA Innocent** uri mu gihugu cy'Ubufaransa ukurikiranyweho icyaha cya Genocide n'uwitwa **MUSABYIMANA Samuel** wakatiwe n'Urukiko rwa Arusha kubera icyaha cya Genocide yakorewe abatutsi 1994, ndetse hakaba n'urubuga rwa Interineti rw'uwitwa **MUSABYIMANA Gaspard** ruhora rusohora inyandiko zidashimishije ku Gihugu cye. Ibyo byose akavuga ko bitesha agaciro iri zina rya **MUSABYIMANA**.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko guhindura izina rya **MUSABYIMANA** rigasimburwa irya **BYIMANA** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka rye, bityo akitwa **BYIMANA Félicien**.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NYIRAMBYARIYEHE JUDITH RUSABA
GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa **NYIRAMBYARIYEHE Judith** ubarizwa mu Kagari ka Bukinanyana, mu Murenge wa Cyuve, Akarere ka Musanze, yasabye guhindura izina rye bwite rya **NYIRAMBYARIYEHE** rigasimburwa n'irya **INGABIRE** bityo akitwa **INGABIRE Judith** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko izina rya **NYIRAMBYARIYEHE** yaryiswe n'ababyeyi kubera ko babyaraga bapfusha rikaba ari irigenurano, ubu rikaba rimutera ipfunwe.

Akaba asaba kwemererwa izina rya **INGABIRE** binyuze mu nzira zemewe n'amategeko rikandikwa mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka maze akitwa **INGABIRE Judith**.